Epist.
586

Epist. 506

Ph. Balit

Allgemeines deutsches, lateinisches und französisches Titularbuch,

sammt einem vollständigen Titularlexicon

von

Jakob Mayer.

Augsburg,
bey Matthäus Riegers sel. Söhnen.
1776.

BIBLIOTHECA
REGIA
MONACENSIS

Vorrede des Verfassers.

Briefliebhabern zum Besten erscheint dieses allgemeine Titularbuch in öffentlichem Drucke. Es sind zwar schon mehrere Titularbücher vorhanden, welche aber, weil sie zu weitschichtig, und nur nach gewissen Landen eingerichtet sind, immer eine neue Ausgabe erfordern, und deßwegen theuer zu stehen kommen. Gegenwärtiges geht allgemein in die Sache, und legt jedem Stande die gebührenden Titel bey, mit Weglassung der besondern Haustitel, die man von Privatpersonen mit Rechte nicht verlangen kann. In den beygesetzten Anmerkungen findet man, wie sich große Herren gegen einander

ausdrücken, und lernt darneben, wie man sich gegen Dieselbe verhalten, und auch gegen Seinesgleichen zu Werke gehen müsse. Man hat also nur Acht zu haben, in welchem Verhältnisse man mit der Person, an die man schreibt, stehe: und ob man an Sie nur einen gewöhnlichen Handbrief, oder ein Bittschreiben abzuschicken habe, u. s. w. In diesem letzten Falle thut man allezeit besser, wenn man einen höhern Grad der Höflichkeit, doch ohne es zu übertreiben, zu erkennen giebt; indem oftmals ein solches Betragen zu einem schleunigern Beyfalle nicht wenig beyträgt.

Meine Absicht geht also dahin, Briefliebhabern für einen mäßigen Preis etwas immer Brauchbares in die Hände zu liefern.

W. : : geschrieben den
1. May. 1775.

Allge-

Allgemeine Anmerkungen.

1.

Die erste Zeil der Anrede über den Brief wird mit Kanzleyschrift geschrieben, desgleichen auch das Ehrenwort im Contexte. Ja

2. An große Herren fangen die Benachrichtigungs- und Bittbriefe insgemein mit dem Ehrenworte auf folgende Art an: Eure Kais. oder Königl. Majestät, Eure Churfürstl. Durchlaucht, oder (wie in einigen Orten eingeführt ist) Durchlauchtigkeit, geruhen, Sich unterthänigst vortragen zu lassen: geruhen zu vernehmen: belieben Sich vorstellen zu lassen: — Sich zu erinnern 2c.

Eurer Excellenz habe ich unterthänigst zu melden: nehme ich die Freyheit: habe die Gnad 2c. hierdurch vorzustellen, vorzutragen, zu berichten 2c.

Eurer Hochwürden (und) Gnaden ruhet annoch in unentfallenem Andenken: ist annoch erinnerlich: ist ohnehin bekannt 2c.

3. In dem Briefe selbst, damit man die Worte; Eure Kais. oder Königliche Majestät:

Eure Churfürstl. Herzogl. Hochfürstl. Durchlaucht. Eure Fürstl. Churprinzl. Prinzl. Gnaden: Eure Erlauchten, Hochgräfl. Hochfreyherrliche, Hochwürdige Gnaden, oder Excellenz: Eure Wohlgebohrne, Hochedle rc. Eure Hochweisheit, Fürsichtigkeit, Großachtbarkeit, Gestrenge, Magnificenz rc. nicht so oft wiederholen dörfe; so setzt man bey Königen: Allerhöchstdieselben. Bey Fürsten: Höchstdieselben. Bey Standspersonen: Hochdieselben. Bey Geringern: Dieselben, Dero, Deroselben, Ihro, Sie, der Herr, Derselbe, Er, Ihr rc. Es müssen aber dergleichen Fürwörter durchgehends mit großen Buchstaben geschrieben, oder wenigstens angefangen werden. Ihro und Dero sind zwar eigentlich, wie Gottsched sagt, nur Schnitzer der Staatsgrammatik; es hat ihnen aber itzt der Gebrauch eine Stelle in den Briefen eingeräumt.

4. Macht man im Briefe von einer hohen Person eine Meldung; so drückt man sich also aus: bey Weibspersonen: Ihre Majestät die Königinn. Ihre Durchlaucht die Churf. die Herzoginn. Ihre (Excellenz) Gnaden die Frau Gräfinn rc. Bey Mannspersonen: Seine Majestät (nämlich des Königs). Seine Durchlaucht (des Herzoges). Seine Reichsgräfl. (Excellenz) Gnaden. Seine Hochw. und Gnaden.

In der vielfachen Zahl heißt es ohne Unterschied des Geschlechts: Ihre Majestäten der König und die Königinn. Ihre Durchlauchten der Herzog und die Herzoginn.

5. Geschieht im Briefe eine Meldung von Verstorbenen, so braucht man folgende Ausdrücke: der Weyland Durchlauchtigste Fürst. Der in Gott ruhende, oder der Hochselige Graf von N. Der Christmildesten Gedächtniß oder glorwürdigsten Andenkens N.

6. Bey dem Beschlusse drückt man sich an große Herren folgendermassen aus: ich empfehle mich zu Dero Gnaden 2c. ich ersterbe oder ich beharre in allertiefester Ehrfurcht (Unterwürfigkeit)

Eurer Churfürstl. Durchlaucht
Meines gnädigsten Churfürsten und Herrn

oder mit Wiederholung der Anrede: ich ersterbe in tiefester Submission 2c.

Durchlauchtiger Fürst,
Gnädigster Fürst und Herr,
Eurer Hochfürstl. Durchlaucht

unterthänigster:

7. An Geringere pflegt man den Beschluß also zu machen: ich beharre, ich verbleibe, ich bin, ich habe die Ehre zu seyn, Dero, Ihr, des Herrn, Sein, Dein 2c. Mehrere dergl. Schlußformeln sieh in meinen Briefen. 75. Seite.

8. In französischen Aufschriften alle Chargen, Ritterorden 2c. wollen beysetzen, scheint ein Misbrauch zu seyn, weil man sie nur ihrer

Kürze wegen angenommen; widrigenfalls könnte einem ein deutscher Brief mit französischer Aufschrift lächerlich in die Augen fallen.

9. Die Wörter in den Briefen und ihren Aufschriften, müssen ganz ausgeschrieben werden, obschon solches hier zu Gewinnung des Raumes nicht geschehen ist, als: dem Herrn nicht Hrn. u. s. w. a.

10. Schließt man an jemand andern einen Brief ein, um diesem das Porto zu ersparen; so schreibt man unten nach der Aufschrift gegen die linke Hand; *par Couvert* d. i. durch Einschluß; oder: *par Ami*, d. i. durch einen Freund; oder: *par Occasion*, durch Gelegenheit. Sieh den 2. Brief.

Uebrigens bezeugt der Verfasser, daß er, die Titel und ihre Ordnung betreffend, Niemanden an seiner Ehre, Würde, und andern Vorzügen wolle den geringsten Abbruch gethan haben.

Briefformeln
und
Aufschriften.

An den Kaiser.

Allerdurchlauchtigster, Großmächtigster, und Unüberwindlichster Römischer Kaiser, auch in Germanien und zu Jerusalem König!

Allergnädigster Kaiser und Herr (Herr) wie es von einigen verdoppelt wird.

Eure Kaiserliche Majestät
Eurer Kaiserlichen Majestät

allerunterthänigster Knecht.

Anmerkungen.

1. Die Könige lassen Unüberwindlichster, wie auch die Worte: in Germanien und zu Jerusalem König aus, und setzen allein: Durchlauchtigster, Großmächtigster Kaiser! Besonders freundlich Vielgeliebter Herr Oheim, (auch Vetter und Nachbar) und Bruder. Bey dem Beschlusse: Eurer (Kaiserlichen) Majestät (oft und Liebden) besonders freundlicher Bruder, Vetter und Nachbar. Lat. Vestræ (Cæsareæ) Majestatis (ac Dilectionis vestræ) bonus Frater, Consanguineus, & Amicus, oder Vicinus.

2. Reichsfürsten unterschreiben sich: Allerunterthänigster Treugehorsamster Reichsfürst.
3. Die Geistliche auch wohl: allerunterthänigster Caplan.
4. Die Churfürsten: Unterthänigst, getreuester Churfürst, und Vetter; lassen auch unüberwindlichst in der Aufschrift aus.
5. Der Papst schreibt an den Kaiser: *Carissime in Christo Fili noster!* und *Tua Majestas.*

Aufschr. Dem Allerdurchlauchtigsten, Großmächtigsten, und Unüberwindlichsten Fürsten und Herrn, Herrn Joseph dem Zweyten, erwählten Römischen Kaiser, zu allen Zeiten Mehrern des Reichs, in Germanien und zu Jerusalem Könige, Mitregenten, und Erb-Thronfolger der Königreiche Hungarn, Böheim, Dalmatien, Croatien, Sclavonien ꝛc. Erzherzoge zu Oesterreich, Herzoge zu Burgund, zu Lothringen ꝛc. ꝛc. ꝛc. Großherzoge zu Toscana, Großfürst zu Siebenbürgen, Herzoge zu Mayland, zu Bar, Gefürsteten Grafen zu Habsburg, zu Flandern, zu Tyrol ꝛc.

Meinem Allergnädigsten Kaiser
und Herrn (Herrn)

Serenissimo, Potentissimo, & Invictissimo Principi, ac Domino, Domino Josepho II. Dei gratia electo Romanorum Imperatori semper Augusto, Germaniæ, & Hierosolymæ Regi &c.

Imperatori ac Domino meo &c.

Franz.

Franz. Au tres-haut, tres-puissant, et tres-invincible Prince, Joseph II. Empereur des Romains &c. oder

A Sa Sacrée Majestete Joseph II. Empereur des Romains &c.

An die Kaiserinn und Königinn von Hungarn.

Ueber den Brief. Allerdurchlauchtigste, Großmächtigste Römische Kaiserinn und Königinn. Allergnädigste Frau!

In dem Br. Eure Kaiserliche Königliche Apostolische Majestät.

Bey dem Beschl. Eurer Kais. Königlichen Apostolischen Majestät,

Meiner Allergnädigsten Kaiserinn, Königinn und (Landesfürstinn) Frau

allerunterthänigster treugehorsamster Knecht.

Aufschr. Der Allerdurchlauchtigsten Großmächtigsten und Apostolischen Fürstinn und Frau, Frau Maria Theresia Römischer Kaiserinn, Wittib, Königinn zu Hungarn und Böheim ꝛc. Erzherzoginn zu Oesterreich, Herzoginn zu Burgund ꝛc. Großfürstinn zu Siebenbürgen, Herzoginn zu Mayland, Mantua, Parma ꝛc. Gefürsteter Gräfinn zu Habsburg, zu Flandern, zu Tyrol ꝛc. Verwittweter Herzoginn zu Lothringen und Bar, Großherzoginn zu Toscana ꝛc.

Meiner Allergnädigsten ꝛc. wie oben.

Anmerkung.

Den Titel Apostolische Majestät führt die Kaiserinn als Königinn von Hungarn. Man läßt auch bey der Kaiserinn Unüberwindlichst weg; weil es allein dem Kaiser gebührt.

Franz. A la tres-haute, & tres-puissante Princesse Marie Therese, Imperatrice Douairiere de Romains, Reine d'Hongrie et de Bohéme &c. Archiduchesse d'Autriche &c. oder

A Sa Majeste Imperiale Roiale, et Apostolique Madame l'Imperatrice Douairiere, Reine d'Hongrie et de Bohéme &c. &c.

An die Kaiserinn von Rußland.

Aufschr. A la tres-haute, et tres-puissante Princesse Catherine II. Imperatrice de toutes les Russies, &c. &c.

An die Königl. Hoheiten, die Erzherzoge, und Erzherzoginnen vom Hause Oesterreich.

Ihro Königl. Hoheit dem (der) Durchlauchtigsten Fürsten und Herrn, Herrn N. (Fürstinn und Frau, Frau N.) Königl. Prinzen (Prinzessinn) zu Hungarn und Böheim, Erzherzoge (Erzherzoginn) zu Oesterreich, Herzoge (Herzoginn) zu Burgund Lothringen und Bar ꝛc. Prinzen (Prinzessinn) zu Toscana ꝛc. Gefürsteten Grafen (Gefürsteter Gräfinn) zu Habsburg ꝛc.

Meinem (Meiner) gnädigsten Kön. Prinzen (Prinzessinn) und Erzherzoge (Erzherzoginn)

Franz. A Son Altesse Roiale Monseigneur N. (Madame N.) Prince Roial (Princesse Roiale) d'Hongrie, et de Bohéme &c. Archiduc (Archiduchesse) d'Autriche &c. &c.

An einen König.

Allerdurchlauchtigster, Großmächtigster König! Allergnädigster König (Churfürst) und Herr!
Eure Königliche Majestät
Eurer Königlichen Majestät (und Churfürstl. Durchlaucht)

alleruntertänigster gehorsamster Knecht.

Anmerkung.

Die Könige bekommen von dem Kaiser nur Durchlauchtigst Großmächtigster. Verbleiben Eurer Majestät gutwilliger Freund Oheim und Bruder.

Aufschr. Dem Allerdurchlauchtigsten Großmächtigsten Fürsten und Herrn, Herrn N. dem Ersten rc. Könige
in Spanien und Indien.
in Frankreich und Navarra.
von Portugall und Algarbien rc.
von Großbrittannien, Frankreich und Irrland.
zu Dännemark und Norwegen.
der Schweden, Gothen und Wenden.
in Pohlen rc.
beyder Sicilien.

in

in Preussen 2c.
von Sardinien.
Meinem Allergnädigsten Könige (Churfürsten) und Herrn.

Anmerkungen.

1. Dem Titel des Königs
von Spanien wird beygesetzet Catholisch.
von Frankreich Allerchristlichst.
von Portugall Allergetreuest.
von Großbritannien des Heil. Röm. Reichs Erzschatzmeister, und Churfürst.
von Preussen des Heil. Römischen Reichs Erzkämmerer, und Churfürst.
von Hungarn. Apostolisch. sieh oben.

Franz, Au tres-haut, et tres-puissant Prince N. Roi *Catholique* d'Espagne et des Indes &c. Roi *tres-chretienn* de France, et de Navarre. Roi *tres-fidele* de Portugal et des Algarves &c. Roi de la grand-Bretagne, Architresorier et Electeur du Saint Empire Romain. Roi de Dannemarc & de Norwegue &c. Roi des Suedes, des Gots et de Vandales. Roi de Pologne &c. Roi des deux Siciles. Roi de Prusse, Archi-Chambellan, et Electeur du Saint Empire Romain &c. Roi de Sardaigne &c. oder

A Sa Majesté *Catholique* N. Roi d'Espagne, et des Indes &c. Und so von Andern.

An eine Königinn.

Aufschr. Der Allerdurchlauchtigsten, Großmächtigsten Fürstinn und Frau, Frau N. Königinn

niginn zu N. gebohrner Königlichen Prinzessinn (Herzoginn, Landgräfinn, Fürstinn ꝛc.) von N.
Meiner Allergnädigsten Königinn und Frau.
Franz. A Sa Majesté la Reine N. de N. &c.&c.

An einen Kronprinzen.

Durchlauchtigster Kronprinz,
Gnädigster Herr!
Eure Königliche Hoheit
Eurer Königlichen Hoheit
unterthänigst gehorsamster Knecht.

Aufschr. Dem Durchlauchtigsten Fürsten und Herrn, Herrn N. Kronprinzen von N. Herzoge (oder Fürsten) zu N. ꝛc.

Meinem Gnädigsten Kronprinzen und Herrn.

Franz. A Son Altesse Roiale Monseigneur le Prince Roial de N.

An einen andern Königlichen Prinzen.

A Son Altesse Roiale Monseigneur le Prince N. Duc (oder Prince) de N.

An eine Kronprinzessinn.

Aufschr. Der Durchlauchtigsten Fürstinn und Frau, Frau N. vermählter Kronprinzessinn von N. gebohrner ꝛc. Meiner ꝛc.

A Son Altesse Roiale Madame N. Princesse Roiale de N. &c.

An eine andere Königl. Prinzessinn.

Der Durchl. w. o. Königlicher Prinzessinn von N. Herzoginn ꝛc. zu N.

Meiner

Meiner Gnädigsten Königl. Prinzessinn und Frau.

A Son Altesse Roiale Madáme la Princesse N. de N.

Anmerkungen.

1. Der Kronprinz von Spanien wird Prinz von Asturien tituliert, und die übrigen Königl. Kinder Infanten und Infantinnen, wie die in Portugal; wo aber die iezige Kronprinzessinn den Titel: Prinzessinn von Brasilien führt.

2. Den Kronprinzen von Frankreich nennt man Dauphin, und seine Gemahlinn *Madame la Dauphine*. Er führt, wie die übrigen aus diesem Königl. Hause abstammenden Prinzen vom Geblüte den Titel *Altesse Roiale*. Die andere Königl. Kinder, Enkel ꝛc. haben alle den Zunamen *de France*, und denen des männlichen Geschlechts wird von dem Könige der besondere Titel beygelegt, als: le Comte de Provence, le Comte d'Artois &c.

3. Der Kronprinz von Großbritannien bekommt den Titel: Prinz von Wallis oder Wales. Die nachgebornen Prinzen erhalten bey erwachsenen Jahren insgemein den Herzogl. Titel, als: von York, Gloucester, Cumberland ꝛc. wodurch sie auch Pairs des Königreichs werden.

4. In Dännemark heißt der älteste Sohn Kronprinz, die andern Erbprinzen.

5. Der Kronprinz von Sardinien führt den Titel; Herzog von Savoyen, die übrigen nach dem Gutachten des Königs.

6. Wenn

6. Wenn eine Königl. Prinzessinn an einen Churfürsten, Herzog rc. vermählt wird; so führt Sie den Titel Königl. Hoheit fort, und setzet ihn jenem ihres Gemahls meistens vor.

An einen weltl. Churfürsten.

Durchlauchtigster Churfürst,
Gnädigster Churfürst und Herr!
Eure Churfürstl. Durchlaucht
Eurer Churfürstl. Durchlaucht

unterthänigst gehorsamster Knecht.

Von Bayern.

Aufschr. Dem Durchlauchtigsten Fürsten und Herrn, Herrn N. in Ober- und Nieder-Bayern, auch der obern Pfalz Herzoge, Pfalzgrafen bey Rhein, des Heil. Röm. Reichs Erztruchsesse und Churfürsten rc. rc.

Meinem Gnädigsten Churfürsten und Herrn.

Fr. A Son Altesse Electorale Monseigneur N. Duc de Baviére &c. Archi-Panctier (oder Archi-Sénéchal) et Electeur du Saint R. Empire &c.

Serenissimo, ac Potentissimo Electori N. Utriusque Bavariæ Duci &c.

Von Sachsen.

Dem rc. w. o. N. Herzoge zu Sachsen, Jülich rc. des Heil. Röm. Reichs Erzmarschalle und Churfürsten rc. Burggrafen zu Magdeburg rc. Meinem rc.

Franz. A Son Altesse Electorale Monseigneur N. Duc de Saxe &c. Archi-Marechal et Electeur du Saint Empire.

Von Pfalz.

Dem ꝛc. w. o. N. Pfalzgrafen bey Rhein, des Heil. Röm. Reichs Erzschatzmeister und Churfürsten ꝛc. Herzoge in Bayern ꝛc. Meinem ꝛc.

Fr. A Son Altesse Monseigneur N. Comte Palatin du Rhin, Architresorier et Electeur du St. Empire &c.

Anmerkungen.

1. Durchlauchtigster bekommen von den Königen, ja seit den Zeiten Carls VI. her, selbst von dem Kaiser alle Geistliche (wenn sie von fürstl. Herkunft sind) und weltliche Churfürsten mit der Unterschrift; Ew. Churf. Durchlaucht freundwilliger Vetter. Von dem Kaiser: Ew. Liebden gutwilliger; nicht aber von den Altfürstl. Häusern, weil diese von ihnen nicht mehr denn Durchlauchtig-Hochgebohren, oder höchstens Durchlauchtig allein bekommen, so erwiedern sie auch keinen höhern Titel.
2. Der Pabst schreibt an Sie: *Dilecte Fili! Nobilis Vir! Nobilitas Tua!*

An eine Churfürstinn.

Aufschr. Der Durchlauchtigsten Fürstinn und Frau, Frau N. Churfürstinn und Herzoginn zu N. Meiner Gnädigsten Churfürstinn und Frau.

Franz.

Franz. A Son Altesse Serenissime, et Electorale Madame N. Electrice de N. als: de Saxe, de Baviére.

Ist sie von Königl. Geblüte, so schreibt man: A Son Altesse *Roiale* Madame N. &c.

An Churprinzen und Prinzessinnen.

Aufschr. Dem (Der) Durchlauchtigsten Fürsten und Herrn, Herrn N. (Fürstinn und Frau, Frau N.) Herzoge (Herzoginn) zu N. als: zu Bayern, zu Sachsen ꝛc.

Fr. A Son Altesse Serenissime Monseigneur le Prince N. Duc de N.

A Son Altesse Serenissime Madame la Princesse N. Duchesse de N.

Sind Sie von Königl. Geblüte; so setzet man nach dem Taufnamen: Königl. Prinzen (Prinzessinn) von N. Franz. *Prince Roial* (*Princesse Roiale*) de N.

An Herzoge (von Erzherzogen, Kron- und Königl. Prinzen sieh oben) Pfalzgrafen, Marggrafen, Landgrafen, Burggrafen ꝛc. Fürsten, Erbprinzen, Prinzen.

Durchlauchtigster Herzog! Pfalzgraf! u. s. w. a.
Gnädigster Herzog! Pfalzgraf! ꝛc. ꝛc.
Eure Herzogliche, Pfalzgräfliche, Hochfürstliche ꝛc. ꝛc. Durchlaucht
Eurer Herzoglichen, Pfalzgräflichen ꝛc. ꝛc. Durchlaucht

unterthänig gehorsamster Knecht.

Aufschr. Dem Durchlauchtigsten Fürsten und Herrn, Herrn N. (regierenden) Herzoge, Pfalzgrafen rc. rc. zu N.

Meinem Gnädigsten Fürsten und Herrn.

Fr. A Son Altesse Serenissime Monseigneur N. Duc, Landgrave, Marggrave, Prince (regnant) Prince (Hereditaire) de N.

Anmerkungen.

1. Bekleiden die Herzoge, Pfalzgrafen rc. gewisse Chargen und Ritterorden, so werden sie dem Titel beygefügt.
2. Allen Fürsten von Geburt wird von Geringern Durchlauchtigster und Gnädigster gegeben: vom Kaiser Hochgebohrner, einigen auch Durchlauchtig-Hochgebohrner Dr. (d. i.) Deiner, oder wie man es in neuern liest: Dero Liebden. Von Königen Durchlauchtiger Fürst, freundlich lieber Vetter: Eurer Liebden freundwilliger Vetter. Von Fürsten: Durchlauchtiger Fürst, freundlich lieber Vetter und Bruder, oder nur Durchlauchtig-Hochgebohrner sonders lieber Freund, oder Oheim. Die alten Fürsten nennen sich untereinander Durchlauchtigster und Eure Liebden.
3. Von Geringern wird den alten Fürsten (worunter gezählt werden der Fürst: von Anhalt-Cöthen. Von Anhalt-Bernburg. Von Anhalt-Zerbst. Von Anhalt-Dessau. Zu Anhalt-Schaumburg. Zu Hohenzollern-Hechingen. Zu Hohenzollern-Sigmaringen. Von Salm. Von

Von Dietrichstein. Von Nassau ꝛc. Von Auersperg. Zu Fürstenberg. Zu Schwarzenberg. Von Lichtenstein) Durchlauchtigster gegeben.

4. Den neuen Reichsfürsten (worunter gerechnet werden der Fürst: von Thurn und Taxis. Zu Schwarzburg. Von Piccolomini. Von Portia. Von Waldeck. Von Oettingen. Von Fondi. Von Lamberg. Von Trautson. Von Löwenstein. Zu Stolberg. zu Solms. von Isenburg oder Ysenburg. Von Hohenlohe ꝛc. Fürst Kinsky. Von Hatzfeld. Von Khevenhüller. Von Colloredo. Von Kaunitz-Rietberg. Von Starhemberg oder Stahremberg. Von Clary und Aldringen. Von Paar. Von Carolath) gehört eigentlich nur der Titel Hochgebohren und Ihro Hochfürstl. oder Fürstl. Gnaden; allein der Gebrauch ihrer Unterthanen und Diener hat den Titel Durchlaucht (zuweilen Durchlauchtigst) fast allgemein gemacht.

An deutsche Reichsgrafen, Rhein- Rauh- Wild- und einige Burggrafen, die Kaiserl. Minister, und regierende Herren sind.

1. Erlauchter Graf!

Gnädigster Graf und Herr!

oder: Hochgebohrner Reichsgraf!

gnädiger (gnädigster) Herr!

2. Eure Erlaucht.

oder: Eure Hochgräfliche Excellenz.

3. Eurer Erlaucht
oder: Eurer Hochgräflichen Excellenz

unterthänigst gehorsamster Diener.

Aufschr. Dem (Erlauchten) Hochgebohrnen Grafen und Herrn, Herrn N. des Heil. Römischen Reichs Grafen zu N.

Meinem (gnädigst) regierenden Grafen und Herrn.

oder: Sr. Excellenz dem Hochgebohrnen Grafen rc. w. o.

Besitzen Sie annoch Chargen und Ritterorden, so setzt man sie dem Titel bey, wenn man ihrer bewußt ist. Z. B.

An einen Grafen von Truchseß.

Dem w. o. N. des Heil. Röm. Reichs Erbtruchsesse und Grafen zu N. (als: Zeyl, Wolffegg, Friedberg und Trauchburg, Wurzach, Waldsee) Freyherren zu Waldburg, Herren zu N.

Fr. A Son Excellence (Illustrissime, oder trés Illustre) Monsieur (Monseigneur) le Comte de N. Comte du Saint Empire &c.

Lat. Illustrissimo, ac Excellentissimo Domino, Domino N. S. R. I. Comiti de N. Dno meo gratiosissimo, oder ter gratioso.

Anmerkungen.

1. Weil seit einiger Zeit Hochgebohrner auch andern Adelichen von alten Familien, und grossen Charactern gemein wird; so lassen sich viele Grafen, sonderlich regierende Reichsgrafen

sen Erlaucht beylegen. Z. B. der von Schaumburg, von Schönburg, von Stolberg.

2. Kaiser, Könige und Churfürsten geben Ihnen Wohlgebohrner, oder höchstens Hoch- und Wohlgebohrner.

3. Alte Fürsten: Hochgebohrner Graf, freundlich lieber Vetter, und zuweilen Eure Liebden: aber an einige Grafen nur, Hochwohlgebohrner, besonders lieber Herr Graf, oder Herr Vetter. Sind sie Vasallen: Wohlgebohrner lieber Getreuer.

4. *Monseigneur*, deutsch: gnädigster Herr, kann regierenden Herren der Alt-Reichsgräfl. Häuser, und etwann auch den unmittelbaren alten Reichs-Freyherrn von der Reichs Ritterschaft beygelegt werden; sonst wird es mißbraucht.

Verzeichniß
unmittelbarer und mittelbarer Reichs-Grafen.

1. Graf von Altham des H. R. R. Erbschenk. 2. von Auersperg. 3. von Bentheim. 4. von Bünau. 5. von Bunau zu Dahlen. 6. von Castell. 7. von Choteck: 8. von Colloredo. 9. Czernin, oder Tschernin. 10. von Daun. 11. von Dietrichstein. 12. von Dohna. 13. von Erbach, oder Erpach. 14. von Fugger. 15. von Gersdorf auf Baruth. 16. von Geyersberg. 17. von Giech. 18. von Harrach. 19. von Hatzfeld. 20. Henkel zu Beuthen. 21. Henkel zu Pöltzig. 22. von Hochberg in Schlesien. 23. von Hoyen auf Guteborn. 24. von

Kayserling. 25. von Kinsky. 26. von Kirchberg. 27. von Königsegg. 28. von Kolowrat, Krackowskyscher Linie. 29. von Kolowrat, Liebsteinskyscher Linie. 30. von Kospoth. 31. von Kuefstein. 32. von Kühnigl. 33. von Lamberg. 34. von Leiningen. 35. von der Leyen. 36. von Limburg Gehmen. 37. von der Lippe zu Detmold. 38. von Schaumburg-Lippe-Bückeburg. 39. von Malzan. 40. von Manderscheid. 41. von Metternich. 42. von Montfort. 43. von Nostitz-Rhineck. 44. von Oettingen Wallerstein. 45. von Ortenburg in Bayern. 46. von Ostein. 47. von Pappenheim. 48. von Plettenberg und Wittem. 49. von Promnitz. 50. von Pückler. 51. von Quad. 52. von Aspremont Reckheim. 53. Reuss. 54. von Salm und Reiffer-Scheid. 55. von Sayn und Witgenstein. 56. von Schaffgoth-Böhm. und Schles. Linie. 57. Schlick. 58. von Schönborn. 59. von Schönburg. 60. von Seinsheim. 61. von Sinzendorf. 62. von Spaur. 63. zu Solms. 64. von Stadion. 65. von Starhemberg. 66. von Sternberg. 67. zu Stolberg. 68. von Thun und Zetschen. 69. von Törring und Gronsfeld. 70. von Traun zu Egloffs. 71. von Trautmannsdorf. 72. von Truckseß. 73. von Waldstein, oder Wallenstein. 74. von Wartensleben zu Zscheppen. 75. zu Wied Runkel. 76. zu Neuwied. 77. zu Grumpach. 78. von Witgenstein. 79. von Ysenburg. 80. von Zinzendorf.

An

An eine Reichs-Gräfinn.

Aufschr. Der Hochgebohrnen Reichs-Gräfinn und Frau, Frau N. vermählter (verwittweter) Gräfinn zu N. gebohrner ꝛc.

Meiner ꝛc.

oder: An Ihre Excellenz der Hochgebohrnen ꝛc. w. o.

Fr. A Son Excellence Madame la Comtesse (Douairiere) N. de N. née &c.

Anmerkung.

Ist eine fürstl. Prinzessinn an einen Grafen vermählt, so kommen ihre fürstl. Titel voran. z. B.

Der Durchlauchtigsten Fürstinn und Frau, Frau N. gebohrner Fürstinn zu N. vermählter Gräfinn zu N.

Meiner gnädigsten ꝛc.

An Grafen, die nicht regierende Herren sind.

Hochgebohrner Herr Graf (Reichs-Graf)
Gnädiger Graf, und Herr!
Eure Gräfliche (Hochgräfliche) Gnaden.
Eurer Gräfl. (Hochgräflichen) Gnaden

ganz unterthäniger Diener.

Aufschr. Dem Hochgebohrnen (Reichs) Grafen und Herrn, Herrn N. Grafen zu N. oder des Heil. Röm. Reichs Grafen zu N.

Meinem gnädigen Grafen und Herrn

A Monsieur Monsieur le Comte de N. (Comte du Saint Empire) &c.

Illustrissimo, ac Generosissimo Domino, Dno. N. (S. R. I.) Comiti de N.
Domino meo perquam gratioso.

An eine Gräfliche Fräulein.

Der Hochgebohrnen Fräulein, Fräulein N. Gräfinn von N. Meiner gnädigen ꝛc.

A Mademoiselle, Mademoiselle la Comtesse N. de N.

Anmerkung.

Das Wort Frau, *Madame*, wird als ein Ehrentitel nur Königl. Chur- und Fürstlichen unvermählten Prinzessinnen beygelegt.

An Reichs-Freyherren, oder unmittelbare Reichs-Ritter, oder an Freyherren, die Kaiserliche Räthe sind.

Reichsfrey- Hoch und Wohlgebohrner Herr! oder: Hoch und Wohlgebohrner (Reichs) Freyherr!

Eure Hoch-Freyherrliche Gnaden.
oder: Eure Excellenz.

Eurer Hoch-Freyherrlichen Gnaden
oder: Eurer Excellenz

unterthänigst gehorsamster Diener.

Aufschr. Dem Reichsfrey- Hoch- und Wohlgebohrnen Herrn, Herrn N.
oder: Dem Hoch- und Wohlgebohrnen Reichs-Freyherrn, Herrn N.

oder:

oder: Sr. Excellenz dem rc. w. o. des Heil. Röm. Reichs Freyherrn (Ritter) von N. (Herrn der Herrschaften N.)

Meinem gnädigen (gnädigsten) Herrn.

Fr. A Monsieur, Monsieur N. de N. Baron du St. Empire, Seigneur de N.

oder: A Son Excellence Monseigneur &c.

Perillustri, ac Generosissimo (Excellentissimo) D. D. N. Libero Baroni de N. &c.
Domino meo ter gratioso.

Anmerkungen.

1. Also lautet der Titel auch an ihre Gemahlinnen nur mit Veränderung des männlichen Titel in den weiblichen. Franz.
A Madame Madame N. la Baronne N. de N. née de N. oder:
A Son Excelence Madame N. de N. née de N. wenn nämlich ihrem Gemahle das Wort Excellenz zukömmt.

2. In dem Briefe selbst gebührt Kaiserl. Königl. auch Churfürstl. und Fürstl. wirklichen geheimen Räthen, oder Staatsministern; wie auch Gesandten und hohen Generalen bis auf den Generalmajor, von Ihres gleichen und Geringern Eure Excellenz: sonst nur Hoch- und Wohlgebohrner, oder aufs höchste Hochgebohrner Freyherr rc.

3. Ist eine Gräfinn mit einem Freyherrn vermählt; so bleibt ihr der Titel Hochgebohren. Als

Aufschr. Der Hochgebohrnen Gräfinn und Frau, Frau N. gebohrner Gräfinn zu N. Vermählter Freyfrau oder Freyherrinn zu N.

Also sagt man auch: Vermählter geheimen Räthinn, Generalinn, Präsidentinn, Hofmarschallinn, Obristinn, Hofkanzlerinn, Kammerräthinn, Hofräthinn ꝛc. von N. Gebohrner von N. Franz.

A Madame Madame Conseillere privée (la Marechalle, la Generale, la Presidente) &c.

An andere Freyherren.

Hoch- und Wohlgebohrner (Reichs) Freyherr, Gnädiger Herr!

Eure Hochfreyherrliche (Freyherrliche) Gnaden ꝛc.

Aufschr. Dem Hoch- und Wohlgebohrnen Herrn, Herrn N. Freyherrn von N. w. o.

Fr. A Monsieur Monsieur N. le Baron de N. (Seigneur de N.)

An geringere von Adel, als an Patricien.

Hochwohlgebohrner Herr, gnädiger Herr!

Eure Hochwohlgebohrne, oder Hochgebohrne Gnaden: oder Ew. Gnaden.

An eine Freyherrl. oder sonst adel. Fräulein.

Aufschr. Der Hoch- und Wohlgebohrnen (Hochwohlgebohrnen) Fräulein, Fräulein N. Freyfräulein oder Freye von N. Meiner ꝛc. (Fräulein von N.) Meiner Gnädigen ꝛc.

Fr. A Mademoiselle, Mademoiselle (la Baronne) N. de N.

Hoch-

Hochbestallter Kammerfräulein, Dame de la Clef de S. A. l' Electrice (oder la Princesse) de N.

Hofdame, Dame d' honneur de &c.

Gesellschaftsdame, Dame de Compagnie.

Hofmeisterinn, Gouvernante des Dames de la Cour (oder d' honneurs.).

An adeliche Generalen und Staatsminister.

Anmerkungen.

1. Diese bekommen den Titel, der Ihnen Ihrer Geburt nach gebührt, nämlich die Fürsten: Durchlaucht, die Grafen Hochgebohren, die Freyherren Hoch- und Wohlgebohren, Geringere von Adel Hochwohlgebohren, und endlich Wohlgebohren.
2. Excellenz bezieht sich bey dem Militär insgemein nur bis auf den Generalmajor, nämlich auf den Vice-Roi, General-Capitain, Statthalter einer Provinz, Feldmarschall, General der Cavalerie, der Infanterie, General-Feldzeugmeister, General-Lieutenant inclusive.
3. Steht jemand in Kaiserl. Diensten zu Wien, so sagt man im Französ. de leurs Majestés Imp. Roi. et Apostol. In Russischen: de Sa Majesté l' Imperatrice de toutes les Russies. In Königlichen: de Sa Majesté le Roi de N. oder de Sa Majesté Roiale de N. In Churfürstlichen: de Son Altesse Serenissime l' Electeur de N. oder, de Son Altesse Ele-

Electorale de N. In Fürstlichen: de Son Altesse Serenissime Monseigneur le Duc (oder le Prince de N. In Gräflichen, de Son Excellence (Illustrissime) de N.

4. Die Aufschriften können leicht von den obigen abgenommen werden; nur ist zu beobachten, daß man nach dem Geschlechtsnamen gleich die Herrschaften, wovon sich jemand schreibt, hinzusetze. Alsdann folgen die Chargen, und endlich die Ritterorden. Z. B.

Aufschr. Dem Durchlauchtigsten Fürsten, und (dem Hochgebohrnen, dem Hoch- und Wohlgebohrnen) Herrn, Herrn N. (hier folgt der fürstl. Haustitel) Grafen von N. Freyherrn von N. Sr. Röm. Kais. Majestät, oder: Beyder Kais. auch Kaiserl. Königl. und Apostolischen Majestäten. Sr. Königl. Majestät in N. ꝛc. Höchst (Hoch) bestalltem General-Feldmarschall, Innhabern eines Regiments Cuirassiers, Großkreuze des Hungar. St. Stephanorden, Rittern des goldnen Vliesses ꝛc. Beyder Röm. Kaiserl. und Kaiserl. Königl. Apostol. Majestäten wirklich geheimen Rathe ꝛc. u. s. v. a.

Fürst. Herzog.

Franz. A Son Altesse Serenissime Monseigneur N. Prince (Duc) de N. General-Feld-Marechal des armées (de l'armée) de Sa Majesté Imperiale, oder: de leurs Majestes Imper. Roi. et Apostol. &c. s. 3. Anm. General Feld-Marechal et Chef d'un Regiment de Cuirassiers, Grand-Croix de l'Ordre de S. Etienne, Chevalier de la Toison d'or,

et

et Conseiller intime actuel de LL. MM. Imper. et Roi. Apostol. &c.

Graf. Baron.

A Son Excellence Monseigneur (oder nur Monsieur) N. le Comte de N. (le Baron de N.) General &c. w. o.

An einen Obristen, Obrist-Lieutenant, Obrist-Wacht- oder Rittmeister, und Hauptmann.

Aufschr. Dem Hochwohlgebohrnen, (Wohlgebohrnen) Herrn, Herrn N. Sr. Röm. Kais. Majestät rc. w. o. oder: Sr. Chur- oder Hochfürstl. Durchlaucht höchst (hoch) bestalltem Obristen rc. über ein Regiment zu Pferd.

Fr. A Mr. Mr. N. Colonel d'un Regiment de Cavallerie &c. de Sa Majeste Imperiale &c. w. o. oder: de Son Altesse Electorale de N. oder: au Service de Son Altesse &c.

Anmerkungen.

1. Bekleiden bürgerliche Personen dergleichen hohe Kriegs Chargen, so giebt man Ihnen insgemein Hochwohlgebohren. Den übrigen Staabs- und Ober-Officiers Wohlgebohren, oder nur Hochedelgebohren. Prænobilis. Nobilis.
2. Die Kriegs-Gerichts rc. Secretär bekommen Hochedelgebohren und Hochgelehrt.
3. Die Auditeurs: Hochedelgebohren und Rechts-Hochgelehrt.
4. Die Unter-Officiers: Hochedler (Hochwohledler oder Wohledler) Hochgeehrtester Herr!

Electorale de N. In Fürstlichen: de Son Altesse Serenissime Monseigneur le Duc (oder le Prince de N. In Gräflichen, de Son Excellence (Illustrissime) de N.

4. Die Aufschriften können leicht von den obigen abgenommen werden; nur ist zu beobachten, daß man nach dem Geschlechtsnamen gleich die Herrschaften, wovon sich jemand schreibt, hinzusetze. Alsdann folgen die Chargen, und endlich die Ritterorden. Z. B.

Aufschr. Dem Durchlauchtigsten Fürsten, und (dem Hochgebohrnen, dem Hoch- und Wohlgebohrnen) Herrn, Herrn N. (hier folgt der fürstl. Haustitel) Grafen von N. Freyherrn von N. Sr. Röm. Kais. Majestät, oder: Beyder Kais. auch Kaiserl. Königl. und Apostolischen Majestäten. Sr. Königl. Majestät in N. ꝛc. Höchst (Hoch) bestalltem General-Feldmarschall, Innhabern eines Regiments Cuirassiers, Großkreuze des Hungar. St. Stephanorden, Rittern des goldnen Vliesses ꝛc. Beyder Röm. Kaiserl. und Kaiserl. Königl. Apostol. Majestäten wirklich geheimen Rathe ꝛc. u. s. v. a.

Fürst. Herzog.

Franz. A Son Altesse Serenissime Monseigneur N. Prince (Duc) de N. General-Feld-Marechal des armées (de l' armée) de Sa Majesté Imperiale, oder: de leurs Majestes Imper. Roi. et Apostol. &c. s. 3. Anm. General Feld-Marechal et Chef d' un Regiment de Cuirassiers, Grand-Croix de l' Ordre de S. Etienne, Chevalier de la Toison d' or,

et

et Conseiller intime actuel de LL. MM. Imper. et Roi. Apostol. &c.

Graf. Baron.

A Son Excellence Monseigneur (oder nur Monsieur) N. le Comte de N. (le Baron de N.) General &c. w. o.

An einen Obristen, Obrist-Lieutenant, Obrist-Wacht- oder Rittmeister, und Hauptmann.

Aufschr. Dem Hochwohlgebohrnen, (Wohlgebohrnen) Herrn, Herrn N. Sr. Röm. Kais. Majestät ꝛc. w. o. oder: Sr. Chur- oder Hochfürstl. Durchlaucht höchst (hoch) bestalltem Obristen ꝛc. über ein Regiment zu Pferd.

Fr. A Mr. Mr. N. Colonel d'un Regiment de Cavallerie &c. de Sa Majeste Imperiale &c. w. o. oder: de Son Altesse Electorale de N. oder: au Service de Son Altesse &c.

Anmerkungen.

1. Bekleiden bürgerliche Personen dergleichen hohe Kriegs Chargen, so giebt man Ihnen insgemein Hochwohlgebohren. Den übrigen Staabs- und Ober-Officiers Wohlgebohren, oder nur Hochedelgebohren. Prænobilis. Nobilis.
2. Die Kriegs-Gerichts ꝛc. Secretär bekommen Hochedelgebohren und Hochgelehrt.
3. Die Auditeurs: Hochedelgebohren und Rechts-Hochgelehrt.
4. Die Unter-Officiers: Hochedler (Hochwohledler oder Wohledler) Hochgeehrtester Herr!

5. Der Garnison Medicus: Hocherfahrner.
6. Der Compagnie Feldscherer: Wohledler, Vorachtbarer und Kunsterfahrner.
7. Der Sergeant, Feldwebel, Furier, Gefreyter, Corporal: Edler und Mannfester.

An Hof- und Civil-Bedienstete.

Anmerkung.

In diesen Bedienungen gebührt der Titel Excellenz und *Monseigneur* einem Abgesandten vom ersten und zweyten Range. Einem Oberhofmarschall. Einem Residenten. Dem Reichs-Vice-Kanzler zu Wien. Den Commissarien und Reichstag-Gesandten in Regensburg. Dem Reichshofrath-Präsidenten. Einem Reichshofrath. Einem Großkanzler. Einem Staatsminister. Einem wirklichen geheimen Rath, an einen Titular-Rath aber läßt man Excellenz weg. Sonst richtet man sich nach ihrer Geburt, wie von den Generalen ꝛc. gesagt worden. Z. B.

Aufschr. Dem Hochgebohrnen (wenn er ein Graf ist) Herrn, Herrn N. oder: Sr. Excellenz dem ꝛc. Ihro Röm. Kaiſ. Majestät Hochbetrautem (Ausserordentlichen) Bothschafter (Abgesandten) am N. Hofe.

A Son Excellence Monseigneur (Monsieur) N. de N. Ambassadeur (Extraordinaire) de Sa Majesté Imperiale (Roiale de N. oder: de Son Altesse Electorale de N.) à la Cour de N. Also auch

Dem

Dem ꝛc. Ausserordentlichen Abgesandten (vom 2. Rang) Envoyé Extraord.

Dem ꝛc. Gevollmächtigtem Minister, Ministre Plenipotentiaire.

Dem ꝛc. Hochbestalltem Residenten, Ministre Resident, oder Resident allein.

Dem ꝛc. Bevollmächtigtem Principal Con-Commissario, Con-Commissaire.

Dem ꝛc. Hochansehnlich bestalltem Gesandten auf fürwährendem allgemeinem Reichstage zu Regensburg, Ambassadeur (oder wenn es ein fürstl. Gesandter) Ministre Plenipotentiaire à la Diette de Regensbourg de N.

Dem ꝛc. Wirkl. Geh. Rathe, Cammerer, Reichs-Conferenz-Minister und Reichs Hofraths Obristen Präsidenten. Conseiller privé actuel, Ministre des Conferences, et President du Conseil Aulique Imperial de Sa Majesté Imperiale.

Dem ꝛc. Höchstverordneten Cammer-Richter zu Wetzlar. Juge de la supreme Chambre de Justice du St. Empire. Präsidenten, President de la &c. w. o. et de Sa Majesté des Romains.

à Wetzlar.

Also auch an einen Reichs-Cammer-Gerichts-Assessor und Procurator, mit Weglassung der Excellenz.

A Mr. Mr. N. Assesseur (Procurateur) de la &c. w. o.

Dem ꝛc. Hochbetrautem Großkanzler, Grand Chancellier de Sa &c. Premier-Minister, Premier-Ministre d'Etat de &c.
Staats-Minister. Ministre d'Etat de &c.
Geheimen Cabinets-Minister, Ministre du Cabinet.
Conferenz-Minister, Ministre des Conferences.
Wirkl. geh. Staats- und Kriegs-Minister. Ministre privé actuel d'Etat et de Guerre.
Wirkl. geh. Rathe, Conseiller privé actuel de &c.
Statthalter zu N. Gouverneur de la ville de N.

Anmerkung.

Hochbetrautem. Hochverordneten ꝛc. ꝛc. wird in dem Titel an ihre Gemahlinnen weggelassen. In franz. Aufschriften findt man auch: la Conseillere privée. s. oben.

An Präsidenten, Kanzler, Landrichter, Vice-Kanzler, Ober-Directores ꝛc.

Diese bekommen den Titel: Hochwohlgebohren (Illustris). Als:

Dem Hochwohlgebohrnen Herrn, Herrn N. von N. Sr. Churfürstlichen Durchlaucht Hochverordnetem Präsidenten des Hochlöbl. N. Collegii, Gerichts ꝛc.

A Mr. Mr. de N. President du College de N. de S. A. Sme de N. &c.

An

An Kammer-Räthe, Finanz- Kriegs- und Ober-Amts-Räthe, Kanzley-Directores ꝛc.ꝛc. dazu gehören auch Ober-Landforstmeister, Landjägermeister ꝛc.

Diesen, wenn sie nur bürgerlichen Standes sind, gebührt Amts halber Wohlgebohren. Als:

Aufschr. Dem Wohlgebohrnen und Hochgelehrten Herrn, Herrn N. Ihro N. hochbestalltem geh. Assistenz-Rathe (Ober-Amts-Rathe)
Meinem Hochgebiethenden und Hochgeehrtesten Herrn.

Franz. A Mr. Mr. N. Conseiller assistant privé au Cabinet de &c. (Conseiller de l' Ober-Amt.)

Prænobili ac Consultissimo Domino, Domino N. &c.

An geheime Secretaren, Cabinets-Secretaren ꝛc. Ober-Amtmänner, Kanzley-Verwalter, Kanzley-Räthe ꝛc. dazu gehören die Ober-Landbaumeister, Bau-Directoren, Ober-Post-Directoren ꝛc.

Diese bekommen: Hochedelgebohren. Als:

Aufschr. Dem Hochedelgebohrnen und Hochgelehrten (Gestrengen) Herrn, Herrn N. Ihro ꝛc. wohlbestalltem Geh. Secretär. Ober-Amtmanne ꝛc.

Franz. A Mr. Mr. N. Secretaire privé, (Grand-Bailif, oder Bailif du premier baillage) de S. A. Sme de N.

Nobili (Prænobili) ac Consultissimo &c.

Die Medici haben annoch Hocherfahren; Experientissimus. Als

Aufschr. Dem Hochedelg. Hochgel. und Hocherfahrnen Herrn, Herrn N. der Arzneykunst Doctori (und öffentlichen ordentlichen Lehrer auf der Universität zu N.) und Ihro N. wohlbestallten Land-Physico. (Stadt-Physico) Amts-Physico.

Franz. A Mr. Mr. N. Docteur (et Professeur en Medicine trés excellent à l'Academie de N.) en Medicine très celebre, et Physien (oder Medecin) ordinaire de la Province de N. pour Son &c. Medicine ordinaire de la Ville de N.) - - du baillage de N.

An Renntmeister, Kassier, Verwalter, Registratoren, Procuratoren, Secretären ꝛc.

Diesen giebt man Hochedelgebohren, und Großachtbaren (oder Hochgelehrt, Rechtswohlgelehrt, wenn sie studiert haben). Als:

Aufschr. Dem Hochedelgebohrnen ꝛc. Herrn, Herrn N. wohlverordnetem Renntmeister zu ꝛc.

Nobili ac (Doctissimo) Spectatissimo &c.

Geringere werden Hochedel, Hochwohledel, oder Wohledel, und Hochachtbar oder Vorachtbar ꝛc. tituliert.

An einen Burgermeister in einer ansehnlichen Stadt.

Aufschr. Dem Hochedelgebohrnen (Wohlgebohrnen), oder, wenn er ein Patricius ist,

Hoch-

Hochwohlgebohrnen) Hochachtbaren, und Rechtswohlgelehrten auch Hochweisen Herrn, Herrn N. wohlverdienten Bürgermeister (Stadtpfleger) der Hochlöbl. (Kaiserl. freyen Reichs-) Stadt N. s. 73. Seite. Meinem 2c.

Franz. A Mr. Mr. N. Bourguemaitre (Gouverneur) de la Ville (Imperiale) de N.

Nobili (Prænobili, Illustri) Perhonorato, ac Perdocto Dno. Dno. N. Urbis (Imperialis) N. Consuli &c. (Præfecto) &c.

In einer kleinen Stadt.

Aufschr. Dem Wohledlen und Rechtswohlgelehrten, auch Wohlweisen 2c. Wenn er nicht studiert hat: Dem Wohledlen, Vorachtbaren und Wohlweisen Herrn, Herrn N. wohlverordneten Bürgermeister 2c.

Nach diesen zweyen Mustern wird der Titel auch an einen ganzen Rath abgefaßt, nur mit Veränderung der einfachen Zahl in die vielfache. S. 74. Seite.

Franz. A Messieurs, Messieurs le Bourguemaitre (oder les Bourguemaitres wenn nämlich mehrere Burgerm. sind) et Senateurs de la Ville &c. w. o.

An einen Rathsherrn in einer ansehnlichen Stadt.

Aufschr. Dem Hochedlen (ist er Patricius, Hochwohlgebohrnen) Hochachtbaren und Hochgelehrten Herrn, Herrn N. Vornehmen des Raths zu N.

In einer kleinen Stadt.

Aufschr. Dem Wohledlen und Wohlweisen (wenn er ein Handwerksmann ist: Dem Wohlehrenvesten und Vorachtbaren) Herrn, Herrn N. wohlansehnlichen Rathsverwandten zu N. Senateur de la Ville &c.

An einen Stadt- und Gerichts-Schreiber.

Aufschr. Dem Hochwohledlen und (Rechts) wohlgelehrten rc. wohlverordneten Stadt (Gerichts) Schreiber zu N. Greffieur (de la Justice) de la Ville de N.

An Kaufleute, Apotecker, Buchdrucker, Buchhändler und andere Künstler.

Aufschr. Dem Wohledlen, und Hochgeehrten Herrn rc. Vornehmen Kauf- und Handelsmanne rc. zu N. Meinem werthesten (Hochgeachteten oder Hochgeschäzten) Herrn.

Bey Künstlern: Kunstberühmten, oder Kunsterfahrnen Kupferstecher, Maler rc. oder berühmten Kunstmaler, vornehmen Barbierer und Wundarzte rc. Meinem rc.

Franz. Marchand (Apotecaire, Imprimeur, Marchand-Libraire) très renommé.

An eine Handelsfrau.

A Mad. Mad. N. Marchande bien renommée.

An Compagnie Kaufleute. S. 74. Seite.

An

An Professionisten, Handwerker, und Bürger.

Aufschr. Dem Ehrengeachteten (Ehrenvesten, Wohlgeachteten, Vielgeehrten, oder Insonders Geehrten) Herrn, Herrn N. (wohlangesehenen) Burger und Bierbrauer zu N. Meinem guten Freunde.

Franz. A Monsieur Monsieur N. (Maitre) Brassieur de Bierre.

Bey den eigentlichen Handwerkern bedient man sich oft des Ehrenwortes Meister, absonderlich wenn Vornehmere an Sie schreiben; als:

Aufschr. Dem Wohlehrenvesten und Wohlgeachteten Meister, Meister N. Burger und Becker (Beck) in N. zu beliebigen Handen.

An einen Zunftmeister.

Aufschr. Dem Wohlehrenvesten und Vorachtbaren bey der löblichen Schneider (Sattler- oder Schmid) Innung, vorgesetzten Zunftmeister Meinem vielgeehrten Freunde. s. 74. Seite.

Die Häupter von den Professionisten heissen insgemein Ober-Aeltesten, oder Ober Alten, von den Handwerkern: Ober- oder Alt Meister, Zunftmeister.

An einen Vater.

Aufschr. Dem Herrn, Herrn N. wohlangesehenen Burger zu N. Meinem Herzgeliebtesten Vater.

Bekleidet der Vater eine Amts-Stelle, so muß der Titel nach der Amts-Stelle eingerichtet werden.

A Mr. Mr. N. Mon très honoré Pere.

Desgleichen an einen

Sohn: Mon rrès cher *Fils*.
Bruder: Mon très cher *Frere*.
Schwager: Mon très honoré Beau-frere.
Vetter: Mon très estimé *Cousin*.
Gevatter: *Compere*.
Ehemann; Mon très cher Mari. u. s. w. a.

An eine (Mutter) Burgers Frau oder Tochter.

Aufschr. Der Viel Ehr- und Tugendsamen (oder Tugendbelobten) Frau, (Jungfrau) N. Meiner insonders Hochgeehrten Frau (Meiner geliebtesten Frau Mutter) oder Jungfrau Schwester.

A Madame Madame N. née N. (Mutter: ma très chere Mere). a N. Tochter: ma tres chere Fille. Ehefrau, Femme. Schwester, Sœur. Wittwe: Veuve de feu Monsieur N. Base: ma trés honorée Cousine &c.

An eine Jungfrau.

Franz. A Mademoiselle, Mademoiselle N. à N.

An einen Jüngling.

Dem Ehrbaren und Bescheidenen Jüngling.

Lat. Honesto, ac Ingenuo Juveni N.

Briefformeln und Aufschriften an Geistliche.

An den Pabst.

Ueber den Brief. Allerheiligster Vater in Christo!

Lat. Sanctissime oder Beatissime Pater!

In dem Br. Eure Päbstliche Heiligkeit. Vestra Sanctitas.

Bey dem Beschl. Eurer Päbstlichen Heiligkeit Sanctitatis Vestræ

gehorsamer Sohn.
obsequens Filius.

Also unterschrieb sich der Kaiser Leopold.

Der Bischoff zu Münster: humillimus semper, & obedientissimus Sacellanus, ac Famulus.

Aufschr. Beatissimo (Sanctissimo) ac omnium Reverendissimo in Christo Patri, Principi, ac Domino, Domino N. divina Pro-

Providentia S. R. E. Pontifici Maximo, Beati Petri Apoſtolorum Principis Succeſſori, Romano-Catholicæ Apoſtolicæ Sedis Supremo Epiſcopo, & Jeſu Chriſti Vicario &c.

Domino meo Clementiſſimo &c.

Franz. Au très-haut, et très Saint Pere en Dieu N. (Pie VI.) Chef du Saint Siége de Rome, et de l' Egliſe Apoſtolique Romaine grand-Pontiſe et Gouverneur &c. oder kürzer:

A Sa Sainteté Noſtre Seigneur N. tres-heureux Pere &c.

An einen Cardinal, wenn er von Geburt ein Fürſt iſt.

Aufſchr. Sr. (Seiner) Hochfürſtlichen Eminenz dem Hochwürdigſt Durchlauchtigſten (oder wenn er ein neuer Fürſt iſt Durchlauchtigen, oder gar nur Hochwürdigſt-Hochgebohrnen) Fürſten und Herrn, Herrn N. der Heil. Röm. Kirche Cardinal (Prieſter, Diacon) ꝛc.

Meinem Gnädigſten Fürſten und Herrn.

Eminentiſſimo, ac Sereniſſimo (Hochgeb. *Illuſtriſſimo*) Principi & Domino, Domino N. Sacræ Romanæ Eccleſiæ Cardinali (Presbytero, Diacono) de N.

Franz. A Son Alteſſe Eminentiſſime Monſeigneur N. Cardinal de la Saint Egliſe Romaine &c.

An einen Cardinal, der ein Reichs-Fürst ist.

Aufschr. Dem Hochwürdigsten Fürsten (oder Sr. Eminenz dem Hochwürdigsten Fürsten) und Herrn, Herrn N. Der Heil. Röm. Kirche Cardinal (Priester 2c.) von N. und Bischoffe (Erzbischoffe) zu N. Des Heil. Röm. Reichs Fürsten 2c.

Meinem 2c. w. o.

Eminentissimo, ac Celsissimo Principi N. S. R. E. (Presbytero) Cardinali de N. Episcopo (Archiepiscopo) N. S. R. I. Principi &c.

Domino meo Clementissimo.

Franz. A Son Altesse Eminentissime Monseigneur N. Evêque (Archevêque) de N. Prince du Saint Empire &c.

An einen Cardinal, der kein Fürst ist.

Aufschr. Sr. Eminenz dem Hochwürdigsten Herrn, Herrn N. Der Heil. Röm. Kirche Cardinal 2c. Meinem gnädigsten Herrn.

Eminentissimo, ac Reverendissimo (oder wenn er ein Graf ist, Illustrissimo) Domino, Dno. N. S. R. E. Cardinali &c.

Fr. A Son Eminence Monseigneur N. Cardinal de la Saint Eglise Romaine &c. (oder du Sacre College à Rome).

Anmerkungen.

1. Den Cardinälen gebührt also *Reverendissimus* Hochwürdigster, und seit 1630, unter dem

Pabst

Pabst Urban VIII, weil das Wort *Illustrissimus* allzugemein war, *Eminentissimus*, Eure Eminenz, der Heiligen Römischen (oder Apostolischen) Kirche Cardinal, S. R. E. Cardinalis. Bey dem Beschluß: *Eminentiæ vestræ* humillimus servus.

2. Sind sie Reichs-Fürsten, so heißt es in der Anrede: Hochwürdigster der Heil. Röm. Kirche Cardinal, des Heil. Röm. Reichs Fürst, Gnädigster Herr! *Eminentissime, ac Celsissime S. R. E. Cardinalis, S. R. I. Princeps, Domine, Domine Clementissime.* Bey dem Beschluß: Eurer Hochfürstlichen Eminenz, *Eminentiæ Vestræ Celsissimæ.*

An einen geistlichen Churfürsten, wenn er aus Chur- oder Fürstl. Geblüte ist.

Hochwürdigst-Durchlauchtigster Churfürst,
Gnädigster Churfürst und Herr!
Eure Churfürstliche Durchlaucht.
Eurer Churfürstlichen Durchlaucht
unterthänigster rc.

Aufschr. Dem Hochwürdigst Durchlauchtigsten Fürsten und Herrn, Herrn N. Erzbischoffe rc.

Reverendissimo, ac Serenissimo Principi, ac Domino, Dno. N.

A Son Altesse Reverendissime, ac Serenissime Monseigneur N.

An geistliche Churfürsten, die nicht aus fürstlichem Geblüte sind.

Hoch-

Hochwürdigster Churfürst!
Gnädigster Churfürst und Herr!
Eure Churfürstliche Gnaden.
Eurer Churfürstlichen Gnaden

unterthänigst ꝛc.

An den Churfürsten von Maynz.

Aufschr. Dem Hochwürdigsten Fürsten und Herrn, Herrn N. Des Heil. Stuhls zu Maynz Erzbischoffe, und des Heil. Röm. Reichs durch Germanien Erz-Canzler und Churfürsten, Bischoffe und Fürsten zu Worms ꝛc.

Meinem Gnädigsten Churf. und Herrn.

Franz. A Son Altesse Reverendissime Monseigneur N. Electeur du Saint Empire Archi-Chancelier pour l'Allemagne, et Archevêque de Mayence, Prince-Evêque de Worms &c.

An den Churf. von Trier.

Aufschr. Dem Hochwürdigst Durchlauchtigsten (weil der ietzige Churfürst aus fürstl. Geblüte ist) Fürsten und Herrn, Hrn. N. Erzbischoffe zu Trier, des Heil. Röm. Reichs durch Gallien und des Königreichs Arelat Erz-Canzler, und Churfürsten ꝛc. Bischoffe und Fürsten zu Augsburg, Herzogen zu Sachsen, Jülich, Cleve, Berg ꝛc. Meinem ꝛc. w. o.

Franz. A Son Altesse Reverendissime, et Serenissime Monseigneur Clement Vencesłas, Electeur du Saint Empire, Archi-Chancelier

celier pour les Gaules et pour le Royaume d'Arles, Archevêque de Treves, Evêque et Prince d'Augsbourg, Adminiſtrateur de Prum, Duc de Saxe, Juliers, Cleves, Berg &c.

An den Churf. von Cöln.

Aufſchr. Dem ꝛc. w. o. bey Maynz. N. Erzbiſchoffe zu Cöln, des Heil. Röm. Reichs durch Italien Erz-Kanzler und Churfürſten, gebohrnen Legaten des Heil. Apoſtol. Stuhls zu Rom, in Weſtphalen und zu Engern Herzoge, Biſchoffe und Fürſten zu Münſter ꝛc.

Franz. A Son Alteſſe Rev. Monſeign. N. Electeur du St. Empire, Archi-Chancelier pour l'Italie, Archevêque de Cologne, Prince-Evêque de Munſter &c. oder kürzer:

A Son Alteſſe Reverendiſſime (et Sereniſſime) Monſeigneur N. l'Electeur, et Archevêque de (Mayence) (Treves) Cologne.

Lat. Reverendiſſimo, ac (Sereniſſimo) Illuſtriſſimo Principi ac Domino, Dno. N. (Sacræ Sedis Moguntinæ) Archiepiſcopo (Trevirenſi, Colonienſi S. R. I. per N. &c. Electori, ac Domino meo clementiſſimo &c.

Anmerkungen.

1. Der Papſt ſchreibt an Churfürſten: Venerabilis frater. Fraternitas tua.
2. Der Kaiſer: Dem Hochwürdigſten N. Unſerm lieben Neven, Eurer Liebden gutwilliger Freund.

3. Altfürstl. Häuser: Hochwürdigster, besonders lieber Herr! und Freund. Eurer Liebden dienstwilliger Freund.
4. Bischöffe: Hochwürdigster Churfürst und Herr. Eurer Gnaden dienstwilliger.
5. Reichsgrafen: Hochwürdiger Fürst, gnädiger Herr. Eurer Gnaden unterdienstwilliger.

An einen geistlichen Fürsten.

Hochwürdigster (Erzbischoff, Bischoff, Abt, Probst oder Reichsfürst) Gnädigster Fürst und Herr!

Reverendissime, ac Celsissime (Illustrissime) (S.R.I.) Princeps, Dom. Dom. Clementissime

Eure Hochfürstliche Gnaden.

Eurer Hochfürstlichen Gnaden,
Reverendissimæ Celsitudinis,

unterthänigster

Anmerkungen.

1. Wenn ein geistl. Fürst von fürstl. Herkunft ist, so heißt es: Hochwürdigst=Durchlauchtigster, oder Durchlauchtiger! *Reverendissime, ac Serenissime.* Eure Hofürstl. Durchlaucht, u.s.w. Ist er aber von Geburt ein Graf, so sagt man: Hochwürdigst=Hochgebohrner, Reverendissime ac *Illustrissime*, so wie es im Lateinischen auch die fürstlichen Aebte, die nicht von adelicher Herkunft sind, von Auswärtigen bekommen.

2. Hoch=

2. Hochwürdigst, *Reverendissimus* wird auch allezeit vorausgesetzet.

3. Der Pabst nennet einen geistlichen Fürsten: *Venerabilis frater.*

4. Der Kaiser: Ehrwürdiger lieber Vetter und Fürst. Dr. Andacht, bey gebohrnen Fürsten annoch, und Liebden. Der Erzbischoff von Salzburg bekommt wie die weltlichen Fürsten, Dr. Liebden allein.

5. Auswärtige Republiken: dem Hochwürdigen Fürsten und Herrn, Hrn. N. ꝛc. Unserm gnädigen Herrn.

Aufschr. Dem Hochwürdigsten (Hochwürdigst Durchlauchtig. oder Hochgebohrnen Fürsten und Herrn, Herrn N. Erzbischoffe (Bischoffe ꝛc. zu N. des Heil. Röm. Reichs Fürsten ꝛc.

Meinem Gnädigsten Fürsten und Herrn. Oder

Sr. Hochfürstlichen (Durchlaucht) Gnaden, Dem ꝛc. w. o.

Reverendissimo, ac (Serenissimo *vel* Illustrissimo) Celsissimo Principi ac Domino, Domino N. Archi-Episcopo (Episcopo &c.) N. Sacri Rom. Imperii Principi &c. Principi ac Domino meo Clementissimo.

Franz. A Son Altesse Reverendissime (et Serenissime *vel* Illustrissime) Monseigneur N. Archevêque (Evêque, Abbé, Prevôt) de N. Prince du St. Empire &c.

Auf ähnliche Weise werden auch die Coadjutoren tituliert, wo nach dem Namen folgt: *Coad-*

Coadjuteur du Prince - Evêque (oder Prince Abbé &c.) *de* N. Zum Beyspiele dienen folgende Aufschriften.

An den Erzbischoff von Salzburg.

Aufschr. Dem Hochwürdigst-Hochgebohrnen Fürsten und Herrn, Hrn. Hieronymus, des H. R. R. Fürsten und Erzbischoffe zu Salzburg, gebohrnen Legaten des Heil. Apost. Stuhls zu Rom, Primaten von Deutschland, des H. R. R. Grafen von und zu Colloredo, und zu Waldsee, Vice-Grafen zu Mels, und Marggrafen zu St. Sophia rc.

Rev. ac Ill. Principi ac Dno, Dno N. S. R. I. Principi, ac Archi-Episcopo Salisburgensi, S. Apost. Sedis Legato nato, Primati Germaniæ, S. R. I. Comiti de & à Colloredo &c.

An den Bischoff zu Fulda.

Aufschr. Dem Hochwürdigsten Fürsten und Herrn, Hrn. N. Bischoffe und Abte zu Fulda, des H. R. R. Fürsten, der regierenden Röm. und Apost. Majestät Erz-Canzler, durch Germanien und Gallien Primaten rc.

Rev. ac Cellissimo &c.

An den Fürsten und Abt zu Kempten.

Aufschr. Dem Hochw. des Heil. R. Reichs Fürsten und Herrn, Hrn. N. Abte des Hochfürstl. Stifts Kempten, Ihro Apost. Majestät der regierenden Röm. Kaiserinn beständigen Erz-Marschalle.

Rever. ac Celsissimo S. R. I. Principi ac D. D. N. Ducalis Ecclesiæ Campidunensis Abbati, Augustissimæ Rom. Apost. Imperatricis Archi-Mareschallo &c.

Principi, ac Dno meo Clementiss.

An die Fürsten und Aebte zu St. Gallen, Einsiedlen, Pfeffers 2c. 2c.

Reverendissimo, ac Illustrissimo S. R. I. Principi ac Dno, Dno N. Exemtorum Monasteriorum S. Galli, & S. Joannis in Valle Tharæ Abbati, Comiti Doggenburgensi, Regii Ordinis Annunciatæ Virginis Equiti, (Principalis Asceterii Einsidlensis O. S. B. Abbati. Principalis Monasterii Fabariensis O. S. B. Abbati &c.) Domino meo gratiosissimo.

Fr. A Son Altesse Reverendissime Monseigneur N. Abbé de N. Prince du Saint Empire &c.

Anmerkung.

Illustrissimus wird also den fürstlichen Ordens-Aebten, wie *Perillustris* zum Unterschied den Reichs-Prälaten, gegeben; obgleich diese Wörter in deutschen Titeln durch Hochgebohren, oder Hoch- und Wohlgebohrnen nicht ausgedrückt werden, es wäre denn, daß sie Ihnen ihrer adelichen Geburt wegen zukämen. Man giebt Ihnen bisweilen *Celsissimus* wie den Fürsten in den adelichen Stiften.

An

An eine fürstliche Aebtissinn.

Aufschr. Der Hochwürdigsten (oder Hochwürdigst Durchlauchtigsten, wenn sie von fürstlicher Herkunft ist) und Hochgebohrnen Fürstinn und Frau, Frau N. des Heil. Röm. Reichs Fürstinn und Aebtissinn (Abtissinn) des Kaiserlichen gefürsteten Frey-Weltlichen Stifts Buchau (des fürstl. Frey Weltlichen Reichsstifts Lindau, des Kaiserl. freyen Hochadel. Stifts Nieder Münster in Regensb. des Kaiserl. freyen Reichsstifts Ober-Münster in Regensburg ꝛc. ꝛc. gebohrner (Fürstinn, Freyfrau) Gräfinn von N.

Meiner Gnädigsten Fürstinn und Frau.

Fr. A Son Altesse (geb. Fürstinn: A Son Altesse *Serenissime*, königl. Prinz. *Roiale*, et Reverendissime Madame N. Princesse du Saint Empire, et Abbesse de N. Comtesse de N.

An einen Reichs-Prälaten.

Ueber dem Brief.

Hochwürdiger Herr Reichs-Prälat,
Gnädiger Herr!

In dem Brief und dessen Beschluß.

Eurer Hochwürden (und) Gnaden

unterthäniger

Lat. Reverendissime, (Perillustris) ac Amplissime S. R. I. Prælate, Domine perquam gratiose!

Reverendissimæ Amplitudinis, oder Dominationis tuæ ter gratiosæ

humillimus

Aufschr. Dem Hochwürdigen, oder: (Seiner Hochwürden und Gnaden) des Heil. Röm. Reichs Prälaten und Herrn, Herrn N. (würdigsten, oder würdigst regierenden) regierendem Abte des unmittelbaren freyen Reichs-Stifts (oder Reichs Gotteshauses) N.

Meinem gnädigen Herrn.

Reverendissimo, Perillustri, ac Amplissimo S. R. I. Prælato ac Domino, Domino N. Imperialis (& exemti) Monasterii N. Abbati vigilantissimo &c.

Domino meo perquam (ter) gratioso.

Ist Er etwa Director, so setzet man nach dem Obigen: nec non Reverendissimi, & Imperialis Collegi DD. DD. Abbatum Abbatialis per Circulum Suevicum Directori (Condirectori) dignissimo &c. Vertritt Er das Amt eines Präses, oder Visitators einer Congregation, so heißt es z. B. nec non inclitæ Congregationis (S. Josephi) Suevico-Augustano - Helvetico - Benedictinæ Præsidi (Visitatori) dignissimo. Sacri, & Exemti Ordinis Cisterciensis (Præmonstratensis) per N. Vicario Generali &c. Man setzt öfters auch die Titel von den Herrschaften, die sie besitzen, hinzu, als: Domino in N.

Franz. Au Reverendissime Monseigneur (Monsieur) N. Prélat de l'Abbaye Imperiale (exemte) de N. Oder Prélat du Saint Empire, et Abbé de l'Abbaye Imperiale de N.

Ist

Ist er ein geheimer Rath, so heißt es: Reverendiss. & Excellentiss. S. R. I. Prælato ac D. D. N. (Utriusque) Sacræ Cæsareo-Regiæ, & Regiæ Apostolicæ Majestatis Consiliario actuali intimo.

Fr. A Son Excellence Reverendissime Monseigneur N. &c. w. o. Conseiller intime actuel de leurs Majestés Imp. Roial. et Apostolique.

Im Deutschen: Sr. Excellenz dem Hochwürdigen ꝛc. w. o. Ihrer (Sr. BB.) Kaiserl. Königl. und Apostol. Majestät (Sr. Churf. Durchlaucht) wirklich geheimen Rathe ꝛc.

Meinem ꝛc.

Verzeichniß

unmittelbarer Reichs-Prälaten mit Sitz und Stimme.

zu Elchingen. Gengenbach. Kaisersheim. Marchtal. Neresheim. Ochsenhausen. Petershausen. Roggenburg. Roth. Salmannsweiler. Schussenried. Ursperg. Weingarten. Weissenau. Wettenhausen. Yrrsee. Zwyfalten.

Unmittelbarer Reichs-Aebtissinnen mit Sitz und Stimme.

zu Baindt. Heggbach. Gutenzell. Rothenmünster. Söflingen.

An einen andern Prälaten.

Aufschr. Dem Hochwürdigen (oder: Sr. Hochwürden und Gnaden dem) Prälaten und

Herrn, Herrn N. des Hochlöbl. Gotteshauses N. würdigsten Abte, oder: des Weltberühmten und Uralten Stifts N. der regulierten lateranensischen Chorherren des Heil. Augustins würdigsten infulierten Probste rc.

Meinem sonders gnädigen Herrn und Patron.

Reverendissimo (Perillustri) ac Amplissimo Domino, Domino N. Celeberrimi & Antiquissimi Monasterii N. Abbati dign. *vel:* Canonicorum Regularium S. Augustini Congregationis Lateranensis Præposito Infulato dignissimo,

Dno, ac Patrono meo perquam gratioso.

Anmerkungen.

1. *Perillustris* wird sonderlich den Reichs-Prälaten Ehren halber gegeben, ob es gleich im Deutschen durch Hoch und Wohlgeb. nicht gegeben wird, ausser es wäre einer von Geburt ein Graf, Baron, oder Patricius, in welchem Falle ihm Hochgeb. Hoch und Wohlgeb. oder Hochwohlgebohren gebührete. Hochedelgeb. bleibt füglicher weg.
2. Die Wörter, *ter gratiosus*, oder perquam *gratiosus*, werden im Deutschen nicht durch gnädigst ausgedrücket, wie *Reverendissimus* nicht durch Hochwürdigst.
3. Der Kaiser schreibt an einen Prälaten: dem Ehrsamen (gelehrten) unserm lieben Andächtigen, und in der Courtoisie Du, wie an die Grafen.

4. Altfürstl. Häuser: Würdiger, oder auch Ehrwürdiger Lieber Besonderer. Des Herrn Prälaten, oder auch Desselben wohlaffectionirter.

5. Fürsten: Hochwohlehrwürdiger, oder: Hochehrwürdiger.

An eine (Reichs-) Aebtissinn.

Aufschr. Der Hochwürdigen des Heil. Röm. Reichs Aebtissinn und Frau, Frau N. oder, so sie eine Baronessinn ist: Der Hochwürdigen, Hoch und Wohlgebohrnen ꝛc. des freyen (des Hochlöblichen) Frauenklosters zu N. würdigsten Aebtissinn ꝛc. Meiner gnäd. Frau.

A (Tres Illustre, et) Reverendissime Madame N. Abbesse de l'Abbaye (Imperiale) de N. Ist Sie eine Gräfinn: A Son Excellence Rever. &c.

An einen Weihbischoff.

Aufschr. Dem Hochwürdigen (Hochgebohrnen, Hoch- und Wohlgebohrnen, Hochwohlgeb. nach dem er Graf, Freyherr oder Edelmann ist) Herrn, Hrn. N. von N. Bischoffe zu N. Sr. Hochfürstl. (Eminenz) Erz- oder Bischöfflichen Gnaden zu N. Weihbischoffe und Generalvicari. Meinem gnäd. Herrn.

Reverendissimo, ac Illustrissimo (Perillustri) Illustri Dno, Dno. N. Comiti (Libero Baroni) de N. Reverendissimi ac Celsissimi (Eminentissimi Cardinalis de N.) S. R. I. Principis, & Episcopi N. Suffraganeo

& Vicario in Pontificalibus Generali &c.
Domino meo perquam gratioso.

An einen Dom-Probst.

Aufschr. Dem w. o. der (Erz) Hohen Stifts-Kirche zu N. Hochansehnlichen Dom-Probste. M. gnäd. (und hochgebiethenden) Herrn.

Fr. A Son Excellence Reverendissime Monseigneur N. de N. Prevôt du Haut-Chapitre oder de l'Eglise Cathedrale, de N. (de Mayence, Constance &c.)

Also auch an einen

1. Dom-Dechant, Doyen du haut-Chapitre.
2. Dom Herrn, Chanoine de l'Eglise Cathedrale de N. oder du &c. w. o.
3. Capitular-Herrn von N. Chanoine de l'Eglise Ducal de N.
4. General-Vicari. Vicario in Spiritualibus generali, Cathedralis Ecclesiæ N. Canonico Capitulari. Das übrige w. o. bey einem Weihbischoff. mutatis mutandis. s. n. Anm.

An einen Land-Commenthur des deutsch. Ordens.

Aufschr. Dem Hochwürdigen, Hoch- und Wohlgebohrnen Herrn (oder Hochgebohrnen Grafen) Herrn N. von N. des hohen Ritterlichen deutschen Ordens Land-Commenthure der Balley N. Meinem rc.

Anmerkungen.

1. Hochwürdig gebühret allen geistl. (nämlich den Johanniter oder Maltheser, und Deutschen)

schen) Ordens-Rittern; Hochwürdigst dem Deutschmeister.

2. Ist der Ordens-Ritter zugleich ein General, oder Gesandter: der Dom-Herr ein geheimer Rath u. s. f. so bekommen sie: **Eure Hochwürden und Excellenz.**

Fr. A Son Excellence Reverendissime Monseigneur (sonst: A Monf. Monf.) N. de N. Grand Croix de l'Ordre Teutonique, et Commendeur provincial du grand Baillage de N.

An den Nuncius von Lucern.

Reverendissimo, ac (Excellentissimo) Illustrissimo Dno, Dno N. Dei, & Apostolicæ Sedis gratia Archiepiscopo N. SSmi Dni nostri N. divina Providentia Papæ, & Ejusdem Summæ Sedis ad Helvetos, Rhetos, ac Valesios, Eorumque Confœderatos, ac Subditos, nec non ad Constantiensem, Basileensem, Curiensem, Sedunensem, & Lausanensem Civitates, ac Diœceses cum potestate Legati de latere Nuncio Apostolico &c.

Domino meo gratiosissimo.

An einen Kanzler von Lucern.

Reverendissimo ac Perillustri Dno, Dno N. Juris Utriusque Doctori (J. V. D.) Sacræ Nunciaturæ Lucernensis Cancellario, & Cathedralis Ecclesiæ Lucernensis Canonico Capitulari,

Domino meo perquam gratioso &c.

An einen Ordens-Provincial.

Aufschr. Dem Hochwürdigen in Gott Geistlichen und Hochgelehrtesten Herrn, Herrn P. N des Ordens N. in N. würdigst vorgesetzten Provincial rc. Meinem rc.

Plurimum Reverendo, Religiosissimo ac Clarissimo Domino, Domino P. N. Ordinis (S. Dominici, oder: Adm. Rev. Relig. in Christo Patri N. Ordinis Minimorum, S. Francisci Capucinorum) per Provinciam N. Præposito (Ministro) Provinciali vigilantissimo &c.

Patri ac Patrono meo plrm. honorando.

An einen Prior oder Dechant in einem Kloster.

Aufschr. Dem Hochw. in Gott Geistl. und Hochgelehrten Herrn P. N. des Heil. (Benedictiner, Cistercienser, Prämonstratenser, Dominicaner rc.) Ordens würdigsten Prior (Dechant) in dem Hochlöbl. und Uralten (unmittelbaren freyen Reichs) Gotteshause N.

Meinem Hochzuverehrenden Hrn. und Gönner.

Plur Rev. Relig. ac Clarissimo D. P. N. Ord. S. N. (Sacri, & Exemti Ord. Cisterc. Præmonstr.) In celeberr. & antiquiss. (In immediate Exemto ac Imperiali) Monasterio N. Priori (Decano) dignissimo. Dno. ac Patrono meo plurimum observando (colendo oder venerando.

Die übrigen Kloster Geistliche bekommen

Aufschr.

Aufschr. Dem Hochwürdigen (welches heut zu Tage von niederm und gleichem Stande an Geistliche fast durchaus gebraucht wird) Hochwohlehrwürdigem, Hochehrwürdigem, Wohlehrwürdigem, Ehrwürdigem. Lat. Plurimum, Admodum, Multum Reverendo oder Reverendo allein, in Gott Geistlichen *Religiosissimo*, (so bey Weltgeistlichen ausgelassen wird) und Hochgelehrtesten, Hochgelehrten, Hoch- und Wohlgelehrten, oder Hochwohlgelehrten. Lat. *Clarissimo* (Profundissimo) *Eximio*, *Doctissimo*, (Wohlgelehrt *Perdoctus* passet auf Studenten) nach dem sie nämlich ein Amt bekleiden, aus einem gewissen Orden und Kloster sind, oder ihnen von verschiedenen Personen geschrieben wird. Also auch stuffenweis: Meinem Geehrten, Geehrtesten, Vielgeehrten, Vielgeehrtesten, Hochzuehrenden, Hochgeehrten, Hochgeehrtesten, Höchstgeehrtesten, Höchst oder Hochzuverehrenden, Werthesten, Werthgeschätzten, Schätzbaresten, Hochzuschätzenden, Günstigen, Großgünstigen, Hoch oder wohlgeneigten Herrn, Gönner (Patron) oder Freund. Dno ac Patrono, oder Amico meo plur. adm. perquam colendo, honorando, observando, venerando &c.

Fr. A Monf. Monf. le très (oder le plus) Reverend. Pere N. oder:

Au tres Reverend. (Item: Au Reverend, Reverend) Pere N. de l'Ordre du Saint (Benoit, Bernardin, Dominique, Francois de la Societé de Jésus &c.) à N.

Klö-

Klösterl. Aemter.

1. Diese werden beygesetzet: als dem ꝛc. würdigsten Prior, oder Dechant, Lat. w. o. Franz. Prieur (Prevôt) tres digne dans l'Abbaye (Imperiale) à N. Bey Mendicanten: Prieur du Couvent à N.

2. Wohlbestelltem Groskeller (Ober-Boursier, d. i. Seckelmeister) Oeconomo oder Oeconomiæ Præfecto dignissimo, oder meritissimo. Grand Maitre - pour l'Oeconomie, oder - de la Cave (Grand Boursier) très digne.

3. ——————— Kastner, oder Kastenmeister, Annonæ Præfecto. Maitre des Grains.

4. ——————— Küchenmeister. Culinæ Præfecto. Maitre de la Cuisine.

5. ——————— Convents-Kellerm. Cellario. Maitre de la Cave pour le Couvent.

6. Apotheck Inspector, Pharmacopolii Inspectori. Inspecteur de l'Apothecairerie.

7. Novizen-Meister, Novitiorum Magistro, oder Moderatori. Maitre des Novices.

8. Bibliothecar, oder Büchersaalsvorsteher. Bibliothecæ Præfecto. Bibliothecaire.

9. Archivar, (Archivario) Tabularii Præfecto. Archivaire.

10. Musik-Meister, Chori-Regenti. Maitre de la Musique.

11. Congregations (Capitel) Secretar. Congregationis (Capituli) Secretario. Secretaire (du Chapitre) de la Congregation.

12. Ober Küster, oder Custos. Sacræ Suppellectilis Custodi. Garde des Meubles de l' Eglise.

13. Professor der Gottesgelehrtheit rc. rc. sieh unten von den Gelehrten.

An einen Regenten in einem bischöfl. Seminar.

Aufschr. Dem Hochw. und Hochgelehrtesten (Hochgelehrten) Herrn, Herrn N. der Gottesgelehrtheit (wenn er nämlich einen Gradum hat) oder der geistl. Rechte Doctor (oder Licentiaten) Sr. Hochfürstl. (Eminenz) Erz- oder Bischöfl. Gnaden des Heil. Röm. Reichs Fürsten und Bischoffe zu N. wirkl. geistl. Rathe, und wohlbestelltem Regenten in dem Hochlöbl. Seminario zu N. rc. Meinem rc.

Plur. Rev. ac Clarissimo D. D. N. SS. Theologiæ ac SS. Can. Doctori *vel* Licentiato, Reverendissimi ac Celsissimi (Eminentissimi S. R. E. Cardinalis de N.) S. R. I. Principis & Episcopi N. Consiliario Ecclesiastico, in venerabili Seminario N. Regenti vigilantissimo &c.

An einen Dechant oder Pfarrer, der ein Doctor oder Licentiat ist.

Aufschr. Dem rc. w. o. des Löbl. Rural-Capitels N. würdigsten Dechant und (wohlverdienten) Pfarrherrn in N. Meinem rc.

Plurimum &c. w. o. Venerabilis Capituli Ruralis N. Decano dignissimo, ac Parocho in N. meritissimo, oder zelosissimo.

Dno ac Patrono meo summe honorando.

Fr.

Fr. A Monſ. Monſ. tres Reverend. N. (Docteur) (Licentié en Theologie, oder en Droit Canon) Doyen du Chapitre N. et Curé (oder Miniſtre de la Paroiſſe) très digne &c. à N.

An einen andern Pfarrer, Caplan, oder Beneficiaten.

Aufſchr. Dem Hochwürd. (Hochehrwürd.) Hochgelehrten (Hochwohlgelehrten) Herrn, Hrn. N. würdigſten Pfarrherrn (Caplan, Beneficiat) zu N. Meinem ꝛc. Sieh oben bey den Kloſtergeiſtl.

Plurimum (Admodum) Rev. ac Doctiſſimo D. D. N. Parocho (Capellano, Beneficiato) in N. digniſſimo (zeloſiſſimo, meritiſſimo) Dno meo &c.

Fr. A Monſ. Monſ. tres Reverend. N. Curé, (Chapelain, Beneficier) très digne &c. à N.

Anmerkungen.

1. Gebührt etwann einem Weltgeiſtlichen ſeiner Geburt wegen *Prænobilis*, *Nobilis &c.*; ſo ſetzt man es nach dem Wort *Reverendo* bey. Ferners
2. Müſſen die Titel über den Brief, in dem Brief, und bey deſſen Beſchluſſe, aus den vorhergehenden geiſtl. und weltl. Titeln abgenommen werden. Insgemein an Geiſtliche heißt es:

Ueber den Br. Hochwürdiger (in Gott Geiſtlicher) Hochgelehrter Herr Pfarrer, Hochſchätzbarer Patron!

In dem Br. Eure Hochwürden.

Bey dem Beſchl. Eurer Hochwürden.

Dr.

Auf=

Aufschriften
an
Gelehrte.

An einen Professor auf einer Universität.

Aufschr. Dem (Magnifico, wenn er Rector ist) Hochwürdigen, in Gott Geistlichen (wenn er ein Religios) und Hochgelehrtesten Herrn, Herrn (P.) N. N. der Gottesgelehrtheit, der geistlichen Rechte, der Weltweisheit rc. Doctori, wie auch derselben öffentl. ordentlichen Lehrer auf der Universität zu N. Sr. rc. wirklich geistlichen (geheimen) Rathe rc.

Meinem Hochgeehrtesten Herrn.

Bey weltlichen Professoren läßt man Hochwürdig, und in Gott geistlich weg, und setzet:

Aufschr. Dem Hochedelgebohrnen und Hochgelehrtesten Herrn rc. *Prænob.* ac *Excellentis.*

Plurimum Rev. (Religiosissimo) ac Excellentissimo (Clarissimo) D. D. N. N. SS. Theologiæ (SS. Canonum, Philosophiæ &c.) Doctori, ejusdemque (eorumdemque) in Alma Universitate N. Professori Ordinario publico N. Consiliario (actuali intimo) Ecclesiastico &c.

Dno meo plurimum observando.

Fr. A Monſ. Monſ. (le plus Reverend Pere) de l'Ordre du S. N. Docteur & Profeſſeur en Theologie (en Droit Canon, en Philoſophie) très celebre, oder public ordinaire à l'Academie de N. Conſeiller (actuel intime) Eccleſiaſtique de S. A. z. B. Reverendiſſime Monſeigneur le Prince et Arch-Evêque de Salzbourg.

Iſt er Rector oder Prorector, ſo heißt es: A Sa Magnificence Monſieur &c. Sr. Magnificenz dem w. o.

Anm. *Excellentiſſimi* wird in deutſcher und franzöſiſcher Titulatur nicht gegeben.

An einen Profeſſor *Juris.*

Aufſchr. Dem Hochedelgeb. Veſt und Rechtshochgelehrten Herrn, Hrn. N. Beyder Rechte Doctori, und derſelben ꝛc. w. o. . . . en Droits tres celebre &c. à &c. w. o.

Hat er kein Ehrenamt, ſo heißt es nur: Docteur en Droit et Jurisconſulte très excellent.

An einen Profeſſor *Medicinæ.*

Aufſchr. Dem Hochedelgeb. Hochgel. und Hocherfahrnen ꝛc. der Arzneykunſt Doctori, und ꝛc. w. o.

Docteur et Profeſſeur en Medicine très excellent à l'Acad.

Prænob. Excellentiſſimo, ac Experientiſſimo Dom. Dom. N. AA. LL. & Medicinæ Doctori, ejusdemque &c. w. o.

An

An einen Licentiaten *Juris* &c.

Aufschr. Dem Hochedlen und Hochgelehrten Herrn, Hrn. N. Beyder Rechte Licentiaten. N.

N. Licentié en Droits très renommé.

N. der Weltweisheit Magister ꝛc. Maitre en Philosophie très celebre.

N. der Weltweisheit Baccalaureus, Bachelier en Phil. w. o.

N. beyder Rechte Candidat, Candidat en Droits.

An einen Gelehrten überhaupt, der ohne Amt lebt, setzt man: *Sçavant très renommé.*

An einen Professor in einem Kloster.

Aufschr. Dem Hochwürdigen (Hochehrw.) in Gott Geistl. und Hochgel. Herrn P. N. N. des Heil. N. Ordens, bestverdienten Theologie (Philosophie) Professor, oder bestverd. Professor der Gottesgelehrtheit ꝛc. in dem Hochlöbl. (Reichs) Gotteshause N.

Plurimum (Admodum) Reverendo, Rel. ac Eximio (Clarissimo) Domino P. N. Ord. S. N. SS. Theologiæ (SS. Canonum, Philosophiæ) Professori meritissimo.

Dom. ac Patr. meo perquam colendo.

Franz. Au le plus Reverend Pere N. de l'Ordre du Saint N. Professeur en Theologie (en Droit Canon. en Philosophie) très celebre à N.

Bey andern Professoren sagt man:

Professeur de Morale et de Politique, der Moral und Politik.
des Langues Orientales, der orientalischen Sprachen.
des Mathematiques, der Mathematik.
d' Histoire, der Geschichte o. Historie.
En Logic, et Metaphysique, der Logik, und Metaphysik.
de la Botanique, et de la Chimie, der Botanik ꝛc.
de l'Anatomie, et de la Chirurgie, der Anatomie ꝛc.
de Physique, der Naturlehre.
d' Eloquence, der Beredsamkeit.
de Poesie, der Dichtkunst.
d'Oeconomie, et de Science des Finances, der Oeconomie, und Cammeral-Wissenschaften.
de l'Academie de Peinture, de Sculpture, et d'Architecture, der Maler- Bildhauer- und Bau-Academie. public et ordinaire, oder très celebre, o. tres digne, o. tres renommé. Hochangesehenem, Bestverdientem ꝛc.

An einen Studenten in den obern Schulen.

Aufschr. Dem Wohledlen und Hochwohlgelehrten (Wohlgelehrten einem Philosoph) Herrn, Herrn

Herrn N. der Theologie, der Moral und des geistlichen Rechts, beyder Rechte, der Arzneykunst, der Philosophie ꝛc. beflissenen.

Meinem ꝛc.

Ornatiſſimo, ac Doctiſſimo (Perdocto) Domino N. SS. Theologiæ, Theologiæ Moralis ac SS. Can., Juris utriusque, Medicinæ, Philoſophiæ &c. Studioſo &c.

Amico meo perquam colendo &c.

A Monſ. Monſ. N. Etudiant en Theologie, en Theologie Moral, et en Droit Canon. en Droits, en Medicine, en Philoſophie &c. à N.

Wenn er einen Gradum hat.

Aufschr. Dem Hochedl. und Hochgel. H. N. Magister der freyen Künste und Weltweisheit, dann der Gottesgelehrtheit und der geistl. Rechte Candidaten.

Ornatiſſ. ac Doctiſſ. D. N. Artium liberalium, & Philoſophiæ Magiſtro, nec non SS. Theologiæ ac SS. Can. Studioſo &c.

An einen Studenten in den niedern Schulen.

Aufschr. Dem Ehrengeachten und Bescheidenen Jüngling N. der Redekunst (der Dichtkunst) beflissenen (zu beliebigen Handen)

Ornato, ac Ingenuo Adoleſcenti N. Rhetorices (Poeſeos) Studioſo, (ad manus colendas)

In den übrigen Classen.

Aufschr. Dem Ehrbaren und Bescheidenen Jüngling N. der ersten, zweyten rc. Classe Beflissenen.

Honesto ac Ingenuo Juveni N. Syntaxeos, Grammatices, Rudimentorum (oder primæ &c. Classis) Studioso.

A Monf. Monf. N. Etudiant de Rhetorique, de Poesie, de premier, (seconde, troisiéme, quatrième) Classe à N.

Anmerkung.

Einige bekommen, (so auch sonsten überhaupt zu merken ist) in Ansehung ihrer Geburt, oder der Bedienungen ihrer Aeltern: *Illustrissimus*, *Perillustris*, *Illustris*, *Generosus*, *Prænobilis*, *Nobilis*, welches man oben aus den weltl. Titulaturen abzunehmen hat.

Aufschriften an ganze Collegien oder Versammlungen, welche gemeiniglich deutsch abgefaßt werden.

Hier hat man überhaupt zu beobachten, aus was für Standspersonen ein Collegium bestehe. Denn wegen Fürsten setzt man Hochwürdigst (auch Durchlauchtigst, wenn sie von fürstl. Herkunft sind) wegen Prälaten und Dom-Herren Hochwürdig, wegen Grafen Hochgebohren, wegen Baronen Hoch und Wohlgebohren, wegen Edelleuten Hochwohlgebohren, wegen bürgerlichen Geheimden, oder wirklichen Oberamts-Räthen Wohlgebohren, und endlich Hochedelgebohren ꝛc. und Hochgelehrt wegen graduirten und gelehrten Beysitzern. Z. B.

An ein hohes Dom-Capitel, worinn fürstl. ꝛc. Personen sind.

Aufschr. Den Hochwürdigsten (Durchlauchtigsten) Hochwürdigen, und Hochgebohrnen, wie auch Hoch- und Wohlgebohrnen Herren Dom-Probst, Dom Dechant und gesammtem Dom-Capitul der hohen Erzbischöffl. (oder Bischöffl.)

Stiftskirche zu N. (als Cöln am Rhein, Strasburg ꝛc.)

Meinen gnädigsten und gnädigen Herren.

Anmerkung.

Sind die Beysitzer nicht aus allen diesen Classen, so läßt man die Titulatur der fehlenden weg; wie man im Gegentheil jene von geringern Classen, so es gebührt, beysetzen muß. Der Beschluß ist. Meinen gnädigen und Hochgebiethenden (oder Hochgeehrtesten) Herren und Gönnern.

An ein Hochbischöffl. Consistorium.

Aufschr. Den Hochwürdigen, Hoch- und Wohlgebohrnen, Hochedelgebohrnen und Hochgelehrten Herren, des Hochlöbl. Bischöfflichen Consistorii zu N. Hochverordneten Vorstehern, (Präsidenten) Officialen und Räthen ꝛc.

Meinen Gnädigen (und Hochgebiethenden) Herren.

Reverendissimis, Illustrissimis, Perillustribus, ac Prænobilibus Dominis, Dominis Præsidi, Officiali, ac ceteris Consiliariis Reverendissimi Episcopalis Consistorii N.

Dominis meis perquam gratiosis.

An die Republik Venedig.

A la Serenissime Republique et Seigneurie de Venise.

An

An die General-Staaten der vereinigten Niederlande, oder Republik Holland.

A leurs Hautes Puiſſances Meſſeigneurs les Etats Generaux des Provinces unies de Pais-bas.

An die Schweizer Cantons.

Aux Magnifiques Seigneurs, Meſſieurs les Bourguemaitres, Avoiers, Land-Ammanns et Conſeillers des treize Cantons et des Coallies de la Suiſſe.

An eine Universität.

Dem Magnifico Hochwürdigen, Wohl- und Hochedelgebohrnen, Hochedlen und Hochgelehrteſten, auch Hocherfahrnen Herrn Rectori, Profeſſoribus und Doctoribus der Hochlöbl. Univerſität zu N.

Meinen insonders Hochgeehrteſten Herren.

A Meſſieurs Meſſieurs le Recteur et les Profeſſeurs de l'Univerſité de N.

Anmerkung.

An eine Akademie der Wiſſenſchaften oder Künſte ſetzt man nur:

A l'Academie Roiale (Electorale) des Sciences (des Arts &c.) de N.

Geſchieht die Addreß nur an eine gewiſſe Facultät, ſo heißt es: der Hoch- oder Wohllöbl. Juriſtiſchen, Mediciniſchen, Philoſophiſchen ꝛc. Facultät zu N. oder auf der Univerſität zu N.

An den Reichshofrath zu Wien.

Diese Aufschrift muß unter dem Titel an Seine Röm. Kaiserl. Majestät selbst gemacht werden. s. oben.

An das Kais. und Reichs-Cammer-Gericht zu Wetzlar.

Den Hochgebohrnen, Hoch- und Wohlgebohrnen, Gestrengen und Hochgelehrtesten, des Hochpreißlichen Kaiserl. und des Heil. Röm. Reichs Cammer-Gerichts in Wetzlar Höchst- und Hochverordneten Herren Cammer-Richter, Präsidenten und Assessoren,

Meinen Gnädigen und Hochgeehrtesten rc.

An die Reichsversammlung zu Regensburg.

Den Hochwürdigen, Hochgebohrnen, Hoch- und Wohlgebohrnen, auch Wohl und Hochedelgebohrnen, Hochedlen, Gestrengen und Hochgelehrten, des Heil. Röm. Reichs Gesammter Churfürsten, Fürsten und Ständen, bey fürwährender allgemeiner Reichsversammlung zu Regensburg bevollmächtigten Herren Räthen, Bothschaftern und Gesandten. Meinen Gnädigen, Höchst- und Hochgeehrtesten Herren.

An eine Kreis-Versammlung.

Den Hochwürdig und Hochgebohrnen, wie auch Reichsfrey- Hochwohl- und Hochedelgebohrnen, Gestrengen, und Hochgelehrten, des Heil. Röm. Reichs Churfürsten (dieses bleibt in der schwäbischen Kreis-Versammlung, wo kein Churfürst

fürst ist, weg) Fürsten und Ständen des Hochlöbl. N. Kreises bey annoch fortwährender Kreis-Versammlung zu N. Hochverordneten und Hochansehnlichen Herren Räthen, Bothschaftern und Gesandten.

Meinen gnädigen und Hochgeehrtesten Herren.

An die unmittelbare Reichs-Ritterschaft.

Den Reichsfrey-Hochwohlgebohrnen Freyherren, Herren Directori, Hauptleuten, Räthen und Ausschuß des Heil. Römischen Reichs unmittelbarer freyen Reichs-Ritterschaft in (Schwaben, Franken rc.)

Meinen gnädigen Herren.

An ein Land-Gericht.

Den (Hochwohlgebohrnen Illustri) Wohlgebohrnen, Hochedelgebohrnen, Hochedlen, Hoch- und Wohlgelehrten, auch Hoch- und Wohlweisen Herren, Herren Landrichter und Beysitzern des wohllöbl. (Kaiserl.) Land-Gerichts zu N.

Meinen besonders Hochgeehrten Herren.

An den Magistrat einer freyen Reichsstadt.

Den Magnificis, Hochwohl- und Hochedelgebohrnen, auch Hochedlen und Hochgelehrten, Hoch- und Wohlweisen, zu der Kaiserl. freyen Reichsstadt N. Hoch- und Wohlverordneten Herren Bürgermeister und Rath (Pflegern, Bürgermeistern und Rath) Meinen großgünstig, Hochgeneigt und Hochgeehrten Herren.

Hochwohlgebohren läßt man weg, wenn keine Patricien mit im Rathe sind.

An einen Magistrat, welcher aus Bürgern besteht.

Den Wohledlen, Hochachtbaren und Wohlweisen Herren, Bürgermeister und Räthen der Löbl. (Reichs) Stadt N.

Meinen Hochgeehrten Herren.

A Messieurs, Messieurs le Bourguemaitre (les Burguemaitres, wenn mehrere Bürgerm. sind) et Senateurs de la Ville (Imperiale) de et à N.

An Compagnie Kaufleute.

A Messieurs Messieurs N. et N. Marchands (oder et Compagnie Marchands) tres renommés à N.

An eine Handwerks-Innung oder Zunft.

Den Wohlehrenvesten und Vorachtbaren bey der Löblichen Schneider (Sattler oder Schmid) Innung Vorgesetzten Handwerksmeistern, Beysitzern, und andern Meistern.

Meinen Vielgeehrten Freunden.

A Messieurs, Messieurs, le grand-Maitre et les autres du Metier de N.

Anmerkung.

In den Titeln an Landes-Regierungen schreibt man gemeiniglich nur: Sr. Königl. Majestät (Churf. oder Hochf. Durchlaucht) zu N. zu Dero Landes-Regierung in N. Hochverordneten Herren Präsidenten, Directori und Räthen rc.

Die

Die übrigen Aufschriften lassen sich vermittelst des nachstehenden Titularlexicons leicht zusammenbringen; nur hat man zu bemerken, daß man sie in folgender Ordnung schreibe: z. B.

An einen Buchhändler.

A Monsieur

Monsieur N. N. Marchand-Libraire très (oder *bien*) *renommé &c.*

à

Augsbourg.

An einen Hof-Sattler.

A Monsieur

Monsieur N. N. Sellier de la Cour de (*pour*) *S. A. S. Monseigneur le Duc regnant de Wurtenberg.* und s. v. a.

Register
der allgemeinen und besondern Titeln.

A.

Allgemeine Anmerkungen. Seite 5
Abgesandter. 32
Abt oder Prälat. 53
— Reichsfürstl. 49
Aebtissinn, Reichs- 55
—— Fürstl. 51
Academie. 71
Adeliche Fräulein. 28
Apoteker. 38
Assessor. 33
Auditeur. 31
Aufschriften an ganze Collegien. 69

B.

Baccalaureus. 65
Bau-Director. 35
Beneficiat. 62
Bischoff. 47
— zu Fulda. 49
Bischoff zu Costanz, mit ausschreibender Fürst des schwäbischen Kreises.
Bothschafter. 32
Buchhändler. 38
Burger. 39
Bürgermeister. 36
Burggraf. 19. 21

C.

Cabinets Minister. 34
— Secretär. 35
Candidat BB. Rechte. 65
Canzler. s. K.
Cantons, Schweizer. 71
Capitular-Herr. 56
Caplan. 62
Cardinal. 42. 43
— Reichsfürst. 43
Cassier. s. K.

Chur-

Churfürst, geistl. 44
— von Maynz. 45
— von Trier. 45
— von Cölln. 46
Churfürst, weltl. 17
Churfürstinn. 18
Churprinz, zessinn. 19
Commenthur, Land- 56
Commissar. 33
Compagnie Feldscher. 32
Compag. Kaufleute. 74
Conferenz-Minister. 33
Consistorium, bischöfl. 70
Corporal. 32
Creisversammlung. s. R.

D.

Dechant klösterl. 58
Dechant Pfarrer. 61
Dom-Dechant. 56
Dom-Herr. 56
Dom-Kapitel. 69
Dom-Probst. 56

E.

Erbprinz. 19
Erlaucht. 23
Erzbischoff. 46
— von Salzburg. 49
Erzherzog. 12
Excellenz. 27. 29. 32

F.

Feldscherer, Compag. 32
Feldwebel. 32
Finanz-Rath. 35
Frau, wo es gebräuchlich. 26
Frau, Burgers. 40
Freyherr. 28
Furier. 32
Fürst. 19
— von Einsiedl. 50
— von St. Gallen. 50
— von Kempten. 50

G.

Garnison-Medicus. 32
Gefreyter. 32
Geheimer Rath. 34
Geh. Secretär. 35
General. 29
General-Staaten der vereinigten etc. 71
General-Vicarie. 56
Gerichts-Schreiber. 38
Gnädigster, wo es gebräuchlich. 23
Graf, äfinn. 21 - 25

H.

Handwerker. 39
Handwerks-Innung, oder Zunft. 39. 74

Herzog.

Herzog. 19
Hochwürdigst kömmt nur Fürsten zu. 47

J.

Jungfrau. 40
Jüngling. 40

K.

Kaiser, inn. 9. 10. 11
Kaiserinn von Rußland. 12
Kammer-Procurator. 33
Kammer-Richter zu Wetzlar. 33
Kammer-Rath. 35
Kanzler. 34
Kanzler von Lucern. 57
Kanzley-Rath. 35
Kanzley-Verwalter. 35
Kaplan. 62
Kassier. 36
Kaufleute. 38
Kloster-Geistliche. 58
Klösterl. Aemter. 60
König, inn. 13. 14
Königl. Hoh. und Erzherzog. 12
— Prinz, zessinn. 15
Kreis-Versammlung. 72
Kriegs-Minister. 34
Kriegs-Rath. 35
— Secretär. 31
Kron-Prinz. 15
Künstler. 38

L.

Landbaumeister, Ober- 35
Land-Commenthur. 56
Landforstmeister, Ober- 35
Landgraf. 19
Landgericht. 73
Landjägermeister. 35
Landes-Regierung. 74
Landrichter. 34
Licentiat, Juris. 65
Lieutenant, Obrist. 31

M.

Madame, wo es gebräuchlich. 26
Magistrat, Stadt- 73
Marggraf. 19
Medicus. 32. 36
Minister. 33
Monseigneur, wem es gebührt. 23, 32
Mutter. 40

N.

Nuncius von Lucern. 57

O.

Obrist. 31
Obrist - Lieutenant,
- - Wachtmeister. 31
Ober-Amtmann. 35
Ober-Director. 34
Ober-Post-Director. 35
Officier, Ober- Unter- 31
Ordens-Provincial. 58

P.

Pabst. 41
Patricius. 28
Pfalzgraf. 19
Pfarrer. 61
Post-Director, Ober- 35
Präsident. 34
Prior. 58
Procurator. 36
Professionist. 39
Professor, Universit. 63
— im Kloster. 65
— Theologiæ. 64
— Juris. 64
— Medicinæ. 64
Provincial. 58

R.

Rathsherr. 37
Rector der Univers. 64
Regens in bischöffl. Sem. 61
Registrator. 36
Reichs-Cammer-Procurator. 33
Reichs-Freyherr. 26
Reichs-Graf, åsinn. 21. 25
Reichs-Hofrath Präsident. 33
Reichs - Hofrath zu Wien. 72
Reichs-Prälat. 51
derer Verzeichniß. 53
Reichs-Ritter. 26
Reichs-Ritterschaft. 73
Reichs-Versammlung zu Regensburg. 72
Rheingraf. 21
Religios. 58
Rentmeister. 36
Republik Venedig. 70
Rittmeister. 31

S.

Staabs-Officier. 31
Staats-Minister. 29
Staats - und Kriegs-Minister. 34
Stadt-Magistrat. 73
Stadtpfleger. 36
Stadtschreiber. 38
Stadthalter. 34

Schwester.

Schwester. 40
Secretär. 36
Student. 67
Schweizer-Cantons. 71

T.

Tochter. 40

V. U.

Universität. 71
Unter-Officier. 31

Vater. 39
Verwalter. 36
Vice-Kanzler. 34

W.

Wachtmeister, Obrist- 31
Weihbischoff. 55
Wildgraf. 21

Z.

Zunft, Zunftmeister. 39

Titularlexicon.

A.

Abgeordneter. Deputé.
Abgesandter. Ambassadeur.
Ausserordentl. Abges. Envoyé extraordinaire.
Abschreiber. Copiste.
Abt. Abbé. Abtey. Abbaye.
Abtissinn oder Aebtissinn. Abbesse.
Academie, auf der à l'Academie de N.
Accis-Calculator. Calculateur des Contes du College des Accises generales.
Accis (General) Cassier. Caissier des Accises generales.

Accis- (Ober) Commissar. (Premier) Commissaire
- - Einnehmer. Receveur
- - Gegenschreiber. Controleur
- - Inspector. Inspecteur
- - Rath. Conseiller
- - Registrator. Registrateur
- - Verwalter. Administrateur

} des Accises.

Land-Ober-Accis-Einnehmer. Premier Receveur de la Land-Accise.

Acopist. Copiste.
Acten-Inspector. Inspecteur des Actes.
Achthaber. Inspecteur.
Actuarius. Greffier (Actuaire) de la Justice.
Adjunct. Adjoint.
Adjunct eines Amts. Baillif Adjoint du Baillage de N.
Adjutant. Aide Major (Aide de Camp) du Regiment de N.
Adjutant. (Ober) Aide de Camp de Son Excellence Mr. le General de N.
Adjutant (Platz) Aide Major de la Ville de N. (de la Forteresse de N.
Admiral. Amiral.
Advocat. Avocat. o. Consulent en Droit.
Advocatus Fisci. Avocat du Fisc.
Agent. Agent.
Aichstädt, Bischoff von Evêque d'Eichstedt.
Almosenpfleger. Aumonier.
Alt-Gesell. Maitre Garçon.
Alt-Meister. Ancien Maitre, o. Maitre Juré.
Ammann. Consul, o. Bourguemaitre.
Amtmann zu N. Baillif du Village de N.
Amtmann. (Ober-) Grand-Baillif.
Amts vor einem Worte heißt du Baillage, als:
Amts Actuarius. Actuaire du Baillage de N. Also auch: Amts-Advocat, Amts-Cassier, Amts Rath, Amts-Verwalter, u. s. w.
Amts Renth Verwalter. Administrateur des Revenus du Baillage de N.
Anatomie, der, de l'Anatomie.
Anatomist. Anatomiste.

Anbringer. Reporteur.
Anwald, Procurator. Procureur.
Anweiser. Conducteur. Dispensateur.
Apothecker. Apothecaire. Apoticaire.
Bey dem Prinzen ꝛc. chez le Prince N.
Appellations-Gerichts-
- - - Präsident. President à la Cour des Appels. o. de la Chambre des Appellations.
- - - Rath. Conseiller du College, (oder du Tribunal) des Appells. Also auch: Registrateur, Secretaire du &c.
Archi-Diaconus. Archi-Diacre.
Archivar. Archivaire, Archiviste. oder Garde des Archives.
Armbrustmacher. Arbalestrier.
Armenhaus, im, de la Maison de Charité.
Armenpfleger. Curateur des pauvres.
Artillerie-Hauptmann. Capitaine d'Artillerie.
Arzt. Medecin.
Assessor. Assesseur.
Assistenz-Rath. Conseiller assistant.
Auditor, bey dem ꝛc. Auditeur du Regiment de N. au Service de N.
Aufseher. Surveillant.
Augenarzt. Operateur et Oculiste.
Ausgeber,(theiler,) Dispensateur, (Menagére.)
Ausgeberinn. Depensiere.
Ausreiter. Sergeant au Service du Baillage (du Senat) de N.
Ausführer. Transporteur.
Ausserordentlich. Extraordinaire.
Ausschuß. Elisé.

B.

Baase. s. Base.
Baccalaureus. Bachelier en Theologie, en Philosophie. BB. Rechte, Candidat en Droits.
Backmeister, Backkoch o. Pastetenb. Patissier.
Bäcker, oder Bäck. s. Becker.
Bader. Baigneur. o. Maitre des Bains.
Balbier. s. Barbier.
Ballier, oder Ballierer. Fourbisseur, oder Polisseur.
Ballenmeister. Maître du jeu des paume.
Balletmeister. Maitre des Ballets.
Bandmacher. Rubanier.
Banherr. Baron.
Bankier. Marchand Banquier.
Bankerotierer. Banqueroutier.
Barbier, oder Barbierer. Barbier und Wundarzt et Chirurgien. Hofbarbier. Barbier de la Cour.
Barfüsser-Mönch. Cordelier.
Baron. Baron. Baronesse. Baronne.
Base. Tante, oder Cousine.
Bau- (Ober) Amts Zahlmeister. (Premier) Tresorier au Bureau des bâtimens.
Bau- (Ober) Commissar. (Premier) Commissaire pour le bâtimens.
Bau-Director. Directeur des Bâtimens.
Bau-Herr. Maitre des Bâtimens.
Bau-Inspector. Inspecteur des Bâtimens.
Bau- (Ober) Meister. (Premier) Architecte, oder Intendant des Bâtimens.

Bau-

Bau-Schreiber. Secretaire des Bâtimens.
Bau-Verwalter. Directeur des Bâtimens.
Bauer, Bäurinn. Paiſan, Paiſane.
Beamter. Officier.
Beck, oder Becker. Boulanger.
Beckenmeiſter. Maitre Boulanger, oder Maitre de Boulangerie.
Bedell. Bedeau.
Bedienter. Domeſtique, oder Laquais chez Mr. N.
Befehlshaber. Commendant.
Beherrſcher. Seigneur.
Behüter. Protecteur.
Beichtvater, Hof- Confeſſeur de la Cour.
Belzhändler. Peletier.
Bender oder Küfer. Tonnelier.
Benedictiner Ord. de l'Ordre du Saint Benoit.
Beredſamkeit. der, d' Eloquence.
Bereiter. Ober- Premier Ecuyer, o. Piqueur, oder Maitre du Manége.
Bergamentmacher. Faiſeur de Parchemin.
Bergamts-Verwalter. Commis, o. Surintendant du tribunal des Mines.
Berg-Beamter. Officier
Berg-Canzeliſt, (Secret.) Copiſte du College
Berg-Commiſſar. Commiſſaire
Berg-Geſchworner. Inſpecteur juré
Berg-Hauptmann, o. Meiſter. Capitaine, oder Intendant
Berg-Rath. Conſeiller
Berg-Secretar. Secretaire des Contes du College
} des Mines metalliques.

Bergknap, oder Bergmann. Mineur, oder Ouvrier aux Mines, oder Fossoieur de meteaux.

Berg- oder Hütten-Physicus. Physicien pour les Mines metalliques et les fonderies.

Bernhardiner Ord. de l'Ordre du Saint Bernard.

Besatzung. Garnison.

Beschützer, Protecteur. rinn. Protectrice.

Besitzer. Possesseur, Seigneur.

Beständner. Locataire, oder Amodiateur de l'Oeconomie de N.

Bettelvogt. Chasse-Coquin.

Bettmeister. Garde des lits, et des meubles du Chateau (du Palais) de N.

Bett- (Hof) Schreiber. Greffier pour les lits de la Cour.

Beutler, d. i. Beutelmacher. Faiseur de bourses Man sagt auch Taschenmacher. Boursier.

Bey dem rc. chez Mons. oder au Service du Mr. au Regiment de Mr. le &c.

Beysitzer. Assesseur de la (Justice.)

Bibliothekar. (Ober) Premier Bibliothecaire.

Bienenmann. Gardien d'Abeilles.

Bierbrauer. Brasseur de Biere.

Bierspünder. Bondoneur de Biere.

Bildgiesser. Fondeur d' Images.

Bildhauer. Hof Statuaire, o. Sculpteur de &c.

Bildschnitzer. Tailleur d'images.

Bildstecher. Sculpteur d'images.

Bildweber. Tisseran d'images.

Billetschreiber. Ecrivain des Billets pour les Logements des Soldats.
Bischoff zu N. Evêque de N.
Bißthum. Eveché.
Bittel. Archer.
Blasbalgmacher. Faiseur de Soufflets.
Blattner. Armurier.
Blechmacher. Batteur de fer blanc.
Bleicher. Blanchisseur.
Bleygiesser. Plombier.
Blut-Richter. Juge-Criminel.
Bogenmacher. Faiseur des Arcs.
Botanicus. Herboriste.
Bortenwirker. Passementier, oder Tissotier.
Bothe. Raths- Messager (du Senat) de N.
Bothschafter. Ambassadeur.
Bothenmeister. Maitre des Depeches.
Böttcher, Küper, s. Küfer.
Bootsknecht. Matelot.
Brater, oder Bratkoch. (Maitre) Rotisseur.
Briefträger. Messager, oder Porteur des letres.
Brigadier zu Pferd. Brigadier de Cavallerie.
- - - zu Fuß. - - - d' Infanterie.
Brillenmacher. Lunetier, oder Faiseur des Lunettes.
Brodschauer. Intendant des pains.
Bruchschneider. Operateur.
Bruder. Frere.
Bruderskind. Neveu. weibl. Niéce.
Brunnengraber. Faiseur de puits.
Brunnenmeister. Maitre Fontainier.
Buchbinder. Relieur des livres.

Buchdrucker. Imprimeur (de la Regence, de l'Université, de la Ville N. oder Maitre d'Imprimerie tres renommé à N.
Buchführer, o. händler. Marchand libraire.
Buchhalter. Handlungs- Maitre des Contes. o. Teneur de livres de Mr. Marchand N. à
Buchstabengiesser. Fondeur de letres.
Büchsengiesser. Fondeur de Canons.
Büchsenmacher. Arquebusier. o. Armurier.
Büchsenmeister. Maitre-Canonier.
Büchsenspanner. Porte-Arquebuse.
Büchsenschäfter. Monteur d' Arquebuse.
Büchsenschmid. Armurier.
Bürger, o. Burger. Bourgeois, o. Citoyen.
Bürgermeister. Bourguemaitre, Consul.
Bürstenbinder. Faiseur de brosses, oder de vergetes.
Bütner, s. Küfer.
Bundgenoß. Allié, oder Confederé.
Burggraf. Bourggrave.
Burgvogt. Chatelain.

C.

Hier abgängige Wörter sieh bey K.
Cabinet-Maler. Peintre du Cabinet.
- - Minister. Ministre du &c.
- - Secretar, geh. Secretaire (privé) du &c.
Cadet bey dem Regiment des rc. Cadet au Regiment de Mr. le General de N.
Cadeten-Hauptmann. Capitaine de la Compagnie des Cadets.

Caffe-

Caffeſchenke. Cabaretier de Caffé.

Calculator. Steuer- Calculateur des contes du College des Steures.

Candidatus Juris, Medicinæ, Theologiæ &c. Candidat en Droits, en Medecin, en Theologie.

Canonicus der Collegialkirche zu N. Chanoine de l' Egliſe collegiale de N.

In dem Dom. de l' Egliſe Cathedrale.

Canoniſſinn. Chanoineſſe du Chapitre de N. oder de l' Egliſe de N.

Cantor. Chantre de l' Egliſe de N.

Canzelliſt. Copiſte, oder Greffier de la Chancelerie.

\- - - Cammer- de la Chambre.

Canzler. Chancelier, Groß- Grand Chancelier de Sa Majeſtè Roiale de N.

Canzley-Diener. Valet
\- - Director. Directeur
\- - Rath. Conſeiller
\- - Regiſtrator. Regiſtrateur
\- - Schreiber. Ecrivain
\- - Verwalter. Adminiſtrateur
} de Chancelerie.

Capelmeiſter, ſ. K.

Capitain, Capitaine de Dragons, d' Infanterie.

Capit. Lieut. Lieutenant Capitaine.

Capitel-Syndicus. Syndic du Chapitre de N.

Capitularherr. Chanoine de l'Egliſe &c. de N.

Capuciner. Capucin. de l'Ordre du S. Francois.

Cardinal der Heil. Röm. Kirche. Cardinal de la Saint Egliſe Romaine.

Carmelit. Carme. — Nonne. Carmelite.
Carthäuser. Chartreux.
Cassier. Hof= Caissier (de la Cour.)
Cassenschreiber. Greffier de la Caisse.
Castellan. Concierge.
Catholisch. Catholique.
Cavalier. Chevalier.
Ceremonienmeister. Maitre des Ceremonies.
Chimicus. Chimiste.
Chirurgus. Stadt= Chirurgien de la Ville de N.
Chorsinger. Chantre d'Eglise.
Churfürst, inn. — Electeur, Electrice.
Churprinz, — essinn. Prince Electoral. Princesse Electorale.
Claußner. Eremite.
Clausurmacher. Faiseur de fermoirs.
Coadjutor. Coadjuteur.
Collega, meinem, mon Collegue.
Collegii Medici Assessor. Assesseur du Conseil de la faculté des Médecins.
Comediant. Hof= Comedien de la Cour.
Commendant. Stadt= Comendant de la Ville de N. der Festung, de la Forteresse. der Citadelle. de la Citadelle.
Commenthur, o. Commandeur. Commendeur de l'Ordre de N.
Commercien=Rath. Conseiller de Commerce.
Commissar. Kriegs= Commissaire de guerre.
Commißmeister. Commissaire des vivres.
Commissions=Rath, Kammer= Conseiller des Commissions de la Chambre des Finances.

Com=

Compagnie-Feldscherer. Chirurgien de la Compagnie au Regiment de N. au Service de Mr. N.

Compagnie zu Fuß. Compagnie d'Infanterie.

- - - zu Pferd. - - - de Cavalerie.

Concert-Meister. Premier Musicien de la Chambre de N.

Concipist. Notaire.

Conditor, Hof- Confiseur de la Cour.

Conducteur. Conducteur au Corps des Ingenieurs.

Consistorial-Präsident, Rath, Secretar rc. President, Conseiller, Secretaire du Consistoire.

Constabler. Canonier.

Consulent. Consulent en Droit.

Cornet, s. Fähndrich.

Corporal. Corporal au Regiment de N.

Corporal. frey- Porte-Enseigne dans la Compagnie de Mr. le Capitaine de N. du Regiment de N.

Credenzer. Echanson.

Criminal-Rath. Conseiller de la Chambre de justice criminelle.

Chronikschreiber. Historien. o. Chroniquer.

Cymbelschlager. Joueur de Cymbale.

D.

Danzmeister, s. T.

Decanissinn, oder Dechantinn. Doyenne du Couvent de N.

Dechant,

Dechant, Doyen. Der Theologisch. Jurist. Medicin. Philosoph. Facultät zu N. Doyen de la Faculté des Theologiens, des Juris Consultes, des Medicins, des Philosophes.

Deputierter des &c. Deputé à

Deutschmeister. Grand - Maitre de l'Ordre Teutonique.

Deutscher Herr, oder Ritter. Chevalier de l'Ordre Teutonique.

Diaconus. Diacre de l'Eglise à N.

Diener. Serviteur, oder Valet.

Diener des Worts Gottes, oder Prediger. Ministre de la Parole de Dieu, oder du Saint Evangile.

Dienerinn, oder Dienstmagd. Servante.

Director eines Collegii, Directeur du Collége (illustre) de N. - der Stifts-Musik. de Musique à l'Eglise Cathedrale.

Director der Commercien-Deputation. Directeur de la Deputation pour le Commerce.

Distillierer. Distillateur.

Dockenhändler, o. Krämer. Vendeur de poupées.

Dockenmacher. Poupetier, o. Faiseur de &c.

Doctor der Rechte, der Medicin, der Theologie &c. Docteur en Droits, en Medicine, en Theologie &c.

Doctorinn. Doctoresse N. née de N.

Doge. Doge,

Dollmetsch. Interprete.

Dom-Capitel-Rath, Syndicus. Conseiller, Syndic de l'Eglise Cathedrale, o. du haut Chapitre de N.

Dom-

Dom-Dechant. Doyen du Chapitre &c.
Dom-Herr. Chanoine &c. w. o.
Dom-Probst. Prevôt du Chapitre &c.
Dorfpfarrer. Curé de Village de N.
Dorfschulmeister. Maitre de l'Ecole au Village de N.
Domainenkammer Rath. Conseiller de la Chambre des Domaines.
Dragoner. Dragon.
Dräher, s. Drechsler.
Dratzieher. Faiseur des filets de fer.
Drechsler. Tourneur.
Drucker. Imprimeur.
Druckerherr. Maitre d'Imprimerie.
Durchlauchtigster. Serenissime.

E.

Edelknab. Page.
Edelmann. Gentil-homme.
Edelstein-Inspector, oder Schneider. Inspecteur, oder Tailleur des piérres precieuses.
Edler von oder zu, Noble de & à N.
Ehefrau, meiner, ma très chere femme.
Ehemann, meinem, mon tres cher Mari.
Ehe Richter. Juge des causes matrimoniales.
Ehrwürdig, Hoch tres - o. le plus Reverend.
Eidam, oder Schwiegersohn. Gendre.
Einkäufer. Hof- Acheteur de la Cour.
Einnehmer. Receveur des Tailles.
Einsiedler. Hermite.
Eisenhammer-Factor. Facteur des forges.
Eisenhändler. Marchand de fer, o. Ferrantier.

Eisen-

Eisenkrämer. Ferronier.
Eisenschmelzer. Forgeron de fer.
Eisenschmid. Forgeron.
Eisen= oder Stempelschneider. Estampes pour les Medailles, o. Graveur des Monnoyes.
Enkel. Neveu. Enklinn. Niece.
Erbkämmerer. Chambellan hereditaire.
Erb=Marschall. Marechal hereditaire.
Erbmundschenk, Erbprinz, Erbprinzessinn, Erbtruchseß. Echanson - Prince - Princesse - Ecuyer - trenchant - hereditaire.
Erdbeschreiber. Geographe.
Erdmesser. Geometre.
Erster, Premier. Als: Erster Staats=Minister. Premier Ministre d' Etat.
Erzbischoff. Archevêque.
Erzbißthum. Archevêché.
Erzgraber. Fossoieur de metaux.
Erzherzog, inn. Archiduc, Archiduchesse.
Erzkämmerer. Grand Chambellan.
Erzkanzler. Archi - Chancelier. Also auch: Erz=Marschall, - Schatzmeister ꝛc.
Erztruchseß. Archi-Panetier, o. Senechal.
Erzschmid. Chaudronnier.
Exercitienmeister. Maitre d' Exercices, oder de l' Exercice d' Infanterie (de la Cavall.)

F.

Factor. Hof= Facteur de la Cour.
Factor, ein Kaufmann. Facteur de Marchand.
Factorey=Schreiber. Greffier de la Factorerie de &c.

Fähn=

Fähndrich. Cornet, oder Enſeigne de la Compagnie de Mr. le Capitaine N, du Regiment de N, au Service de &c.
Fahnen=Junker. Porte-Enſeigne.
Falkenier, o. Falkner, Ober= Grand-Fauconier.
Falkenmeiſter, Ober= Grand-Maitre de la Fauconnerie.
Färber. Teinturier.
Faſanjäger. Garde de la Faiſanerie.
Faßbinder, ſ. Küfer.
Fechtmeiſter, Ober= Grand-Maitre d'Armes.
Federſchmücker. Plumaſſier.
Feilenhauer. Faiſeur des limes.
Feld=Apothecker. Apothecaire d'Armée.
Feld Arzt. Medecin en Guerre.
Feld=Hauptmann. Centurion Capitaine.
Feldherr. General en Chef.
Feld=Kriegs=Caſſier. Treſorier de la Caiſſe de Guerre pour l'Armée de N.
Feld=Marſchall. Maréchal de Camp.
Feldmeſſer. Geometre, o. Arpenteur.
Feld=Oberſter. General Chef d'Armée.
Feld Poſtmeiſter. Maitre des poſtes de l'Armée du Regiment de N. au Service de &c.
Feldprediger. Aumonier du Regiment de Mr. le Colonel de N. au Service &c.
Feld=Probſt. Premier Aumonier d'Armée.
Feldſcherer. Chirurgien de Guerre.
Feldwebel. Premier-Sergeant.
Feldzeugmeiſter. Maitre d'Artillerie.
Fenſtermacher. Faiſeur de Feneſtres.

Festungsbauschreiber. Secretaire des fortifications.
Festungs Chirurgus. Chirurgien de la Garnison de la forteresse de N.
Feuerwerker. Connetable, o. Canonier.
Fidler. Joueur de Violon.
Finanz-Rath. Conseiller des finances.
Fiscal. Fiscal, o. Avocat du fisc.
Fischer. Pecheur, o. Poissonnier.
Fischermeister. Maitre de poissonnerie.
Fischhändler. Marchand de Poissons.
Flachsbereiter. Linier.
Flaschenmacher. Boutellier, o. Faiseur de boutelles.
Fleischhauer. Boucher.
Floß-Commissar. Comissaire } des fleves.
- - Inspector. Inspecteur }
Floßmeister. Administrateur } des radeaux.
Floßmann. Conducteur }
Flurschütz. Foretier.
Flügel-Adjutant. Aide de Camp.
Förmer, o. Formschneider. Tailleur des formes.
Formenschneider. Sculpteur de lettres et de formes pour l'Imprimerie.
Förster. Ober- Foretier. Intendant des forets.
Forstmeister. Ober- Grand-Maitre des forets et de la Venaison.
Forstmeister. Ober-Land- Grand Maitre provincial des forets.
Fourier, s. Furier, o. Quartiermeister.
Frau. Dame. meiner Frau. A Madame.
Fräulein. Mademoiselle.

Frey-

Frey-Corporal. Porte-Enseigne (oder Porte-Etendart) de la Compagnie de Mr. le Capitaine de N. du Regiment de N.

Freyherr. Baron. Freyfrau. Baronesse.

Frisierer. Friseur.

Fruchthändler. Marchand de blé.

Fruchtmesser. Primissaire.

Fuhrmann. Voiturier.

Führer. Guide. Conducteur.

Fürst, inn. Prince, Princesse.

Fusilier Hauptm. Capitaine d' une Compagnie de Fusiliers.

Furier. Fourier, oder Maréchal des logis, Fourier d'Infanterie. - de Cavallerie &c.

Futtermarschall. Maréchal de fourage.

Futterschreiber. Procureur, oder Clerc de fourage.

G.

Galanterie Arbeiter, Bijontier. - Händler. Marchand - bijontier.

Garde zu Fuß. Garde d' Infanterie, à pie.
- - zu Pferd. - - de Cavallerie.

Garkkoch. Rotisseur.

Garnison-Medicus. Medecin de la Garnison de N.

Gärtner. Hof- Jardinier (de la Cour) d' Orangerie.

Garten Inspector. Inspecteur du Jardin.

Gastgeber, Gasthalter, Gastwirth. Hote. Hotelier.

Gastmeister. Maitre d' Hotel.

Gebohrner. né. Gebohrne. née.
Gefreyter. Corporal. Corporal appointé.
Gegenschreiber. Controleur.
Geheim, wenn es bey Aemtern steht heißt allezeit: privé. als
Geheimer Cabinets Secretär. Secretaire privé du Cabinet.
Geh. Kriegs-Rath. Conseiller privé de guerre.
Geheimer Rath. Conseiller d'Etat, o. Conseiller intime, oder privé.
Geh. Staats Rath. Conseiller privé d' Etat.
Gehorsamst. Dr. Serviteur tres-obeissant.
Geistl. Rath. Conseiller Ecclesiastique, o. Conseiller d' Eglise.
Geleits-Einnehmer. Receveur des péages.
General zu Fuß. General d' Infanterie.
- - zu Pferd. - - de Cavallerie.
General-Auditeur. Auditeur General de l'Armée de N.
General-Adjutant. Aide de Camp General.
- - Capitän. Capitaine General.
- - Feldzeugmeister, o. Major. General, o. Grand-Maitre d' Artillerie. NB. Bey den Kaiserlichen. General d' Infanterie.
General-Feldwachtmeister. Major de Camp General. NB. Bey den Franzosen: Maréchal de Camp des Armées.
Generalissimus. Generalissime.
General-Lieutenant. Lieutenant General.
- - Ingenieur. Ingenieur General.
- - Kriegs-Commissar. Comiss. General de Guerre.

Gene-

General-Kriegs-Gerichts-Secretär. Secretaire de la Justice superieure militaire.
- - Proviant-Meister. Maitre General de Vivres.
- - Staabs-Prediger. Prevôt des Aumoniers de l'Armée de N.
- - Staabs-Secretar. Secretaire du Generalat de N.
- - Kriegs-Gerichts-Registrator. Registrateur du Trubunal de la Justice superieure militaire.
- - Kriegs-Cassenschreiber. Greffier du bureau de la Caisse de guerre.
- - Kriegs-Zahlmeister. Tresorier General de guerre, o. Intendant General de la Caisse de Guerre.
- - Oeconomie-Director. Directeur Gen. de l'Oeconomie.
- - Statthalter. Gouverneur General.
- - Superintendent. Surintendant General des paroisses à N.
- - über die Leibgarde. General de la Garde du Corps de N.
- - Wagenmeister. Waguemaitre General au Service &c.
Gerber. Taneur, o. Corroieur.
Gerichts-Actuar-Director-Advocat. Actuaire, Avocat, Directeur, de la Justice.
Gerichts-Assessor. Assesseur au Conseil de la Justice, o. du Dicastére Ecclesiastique.
Gerichts-Diener. Acher, o. Sergeant.
- - Schreiber. Greffier de la Justice.

Gerichts-Schöppe. Echevin (du Senat) de la Ville.
- - Verwalter. Administrateur de la Justice.
Gesandter, Ambassadeur. tinn. Ambassadrice.
Geschichtschreiber. Historiographe. Historien.
Geschmeidemacher. Faiseur des vaisselles.
Geschworner. juré. als
Geschworner beym Bergwerk. Inspecteur juré des Mines.
Gesell. Compagnon. Camerade. Garçon.
Gesell beym Handwerk. Garçon.
Gesellschaft. Compagnie, o. Societé.
Gesellschafts-Dam. Dame de Compagnie.
Geschlechter. Patricien.
Gevater, Compere. inn. Commere.
Gevollmächtigter Minister. Ministre Plenipotentiaire.
Gewandschn. o. Tuchhändler. Drapier.
Gewürzhändler, oder Krämer. Epicier. Marchand Epicier.
Giesser. Fondeur.
Giesserey-Inspector. Inspecteur de la fonderie d'Artillerie.
Glaser. Vitrier.
Glasmacher. Verrier.
Glashändler. Marchand Verrier.
Glasmaler. Emailleur en Verrerie.
Glasschleifer. Emouleur des Verres.
Glasschneider. Tailleur des verres.
Glashütten-Inspector. Inspecteur des Verreries.

Glockengiesser. Fondeur des Cloches.
Glöckner. Marguillier, o. Sacristain.
Gönner. Fauteur.
Goldarbeiter, o. Goldschmied. Orfévre.
Goldgraber. Mineur d'or.
Gold- und Silberhändler. Marchand d'or et d'Argent.
Goldmacher. Alchimiste.
Goldscheider. Affineur.
Goldschmid, s. Goldarbeiter.
Goldschlager. Batteur d'or.
Goldspinner. Tireur d'or.
Gold- oder Silbersticker. Brodeur.
Gouverner. Gouverneur de la Ville de N.
Graf, Comte. Gräfinn. Comtesse.
Grammatiker. Grammairien.
Granadier. Granadier.
Granadier-Garde. Garde des Granadiers.
Grenz-Commissar. Commissaire pour les limites.
Grenz-Rath. Conseiller des Confins, oder des bornes.
Grob- oder Hufschmid. Marechal de fer, o. Marechal ferrant, o. Forgeron.
Groß-Herzog, Grand Duc. - inn. Grande Duchesse.
Groß Kämmerer. Grand Chambellan.
Groß-Kanzler. Grand Chancelier.
Groß-Kreuze eines Ordens. Grand Croix de l'Ordre de N.
Groß-Kreuze des Maltheser Ordens. Grand Croix de l'Ordre de St. Jean de Malte, et Commendeur de N.

Großmächtigster. très puissant.

Großmeister des deutschen Ordens in deutsch und welschen Landen. Grand Maitre de l'Ordre Teutonique en Allemagne et en Italie. Prince du S. Empire.

Großmutter, Grande Mere. - Vater. Grand Pere.

Grottenmacher, oder Grottierer. Fontainier, oder Grottier.

Grubensteiger. Inspecteur de la Mine metalique.

Guardein. Essayeur de Monnoyes.

Guardian. Gardien du Couvent de N.

Gürtler. Ceinturier.

Gutscher. Cocher, o. Carossier.

Guvernantinn. Gouvernante.

Guverner. Gouverneur.

Guvernements Secr. Secretaire du Gouvernement de N.

Gypser. Platrier.

H.

Haarfrisierer. Friseur.

Häfner. Potier.

Haftenmacher. Epinglier, oder Faiseur des boucles.

Halsgericht. Justice criminelle.

Hammerschmid. Forgeron.

Handschuhmacher. Gantier.

Handelsmann. Marchand.

Handwerksmann. Manouvrier.

Harfenist. Joueur d' Harpe.

Harnischfeger. Fourbisseur.
Harnischmacher. Armurier.
Hauptmann zu Fuß. Capitaine d' Infanterie au Regiment de Mr. le Colonel N. aû Service de &c.
- - - zu Pferd. Capitaine des Dragons, oder des Curassiers au &c.
Hauptmann über eine Grafschaft. Gouverneur de la Comtè de N.
- - - über ein Amt. Grand Baillif, oder Drossart du Baillage de N.
Hauptstadt. der, de la Ville Capitale.
Hausgenoß. Domestique bey dem ꝛc. chez le Mr. N.
Haushalter, Oeconome. inn. Menagere.
Haushofmeister. Maitre d' Hotel.
Hausknecht. Valet. Hausmagd. Servante.
Hausmarschall. Marechal de Maison. Marechal et Surintendant des Chateaux, des Jardins, des Palais, et des autres Maisons de Plaisance.
Hausofficier. Officier de la Maison de Son &c.
Hausschirrm. Maitre des harnois de l'écurie.
Hausvogt, o. Hofrichter. Juge de la Cour, oder Prevôt d' Hotel.
Hausvogteyschreiber. Greffier de la Prevoté de l' Hotel.
Hausverwalter, s. Haushalter.
Hautboiste. Hautboiste.
Hebamme. Sage-femme.
Hechelmacher. Serancier.
Heerpauker. Timpalier d' Armée.

Heertrompeter. Trompette d'Armée.
Heftmacher. Epinglier.
Hegereiter. Garde chasse, o. Garde-foret.
Henker. Bourreau.
Herrn. dem, A Mr. Mr. den Herren. A Messieurs &c.
Herzog, Duc. - inn, Duchesse. - thum. Duché.
Herzoglich. Ducal.
Herzgeliebter, tres cher. te. tres chere.
Hochberühmt. tres celebre. bien renommé.
Hochgeacht. tres estimé. weibl. estimée.
Hochgeehrt. tres honoré. - honorée.
Hochgelehrten. dem, Savant tres renommé.
Hochzeitlader, o. Bitter. Prieur de nôces.
Hochwürdigst. Reverendissime.
Höcker, oder Höckler. Revendeur.
Hof, NB. wo Hof bey einer Bedienung steht heißt es insgemein: de la Cour. als:
Hof Advocat. Avocat de la Cour. u. s. v. a.
Hof Dame. Dame d'honneur de S. A. &c.
Hof Junker. Gentil homme à la Cour de N.
Hof-Justiz Rath. Conseiller de la Cour de Justice.
Hof-Kanzler. Chancelier de la Regence de N.
Hof-Kammer Rath. Conseiller de la Chambre generale des Domaines à la Cour de N.
Hof Marschall. Ober- Grand-Marechal de la Cour.
Hofmaler. Peintre du Roy &c.
Hofmeister. Ober- Grand-Maitre de la Maison de N.

Hofm. oder Haushofmeister. Maitre d' Hotel.
Haushofmeisterinn. Maitresse d' Hotel.
Hofmeister eines jungen Herrn. Gouverneur de Mr. N. (des jeunes Comtes) de Messieurs de N. Item des Messeigneurs les Princes de N.
Hofmeisterinn bey adel. Jugend. Gouvernanté.
Hofmeisterinn, Ober. bey Hof. Premier Dame d' honneur.
Hof Musicant. Musicien de la Cour.
Hofpostmeister. Maitre des Postes pour la Cour.
Hofprediger. Grand Aumonier (Premier Predicateur) de la Cour.
Hofrichter. Juge de la Cour provincial de Justice.
Hofrath. Conseiller de la Cour. o. d' Etat.
Hofstaats Controll. Controleur d' Etat à la Cour.
Hofstaats-Secretar. Secretaire d' Etat à la Cour.
Hoheit Königl. Altesse Royale. also auch Electorale. Serenissime.
Hohe-Schul. Academie. Université.
Holzhändler. Marchand } de bois.
Holzmesser. Messureur } de bois.
Holzschreiber. Ecrivain } de bois.
Holzverwalter. Premier Commis, o. Receveur aux bois.
Hornblaser. Corneur.
Hosenstricker. Chaussetier, oder Bonnetier.
Hufschmid, s. Grobschmid.
Hühnerverkaufer. Poulaillier.

Husaren Officier. Officier des Hussards.
Hüter. Garde.
Hütner, Hüther, o. Hutmacher. Chappelier.
Hutstaffierer. Garniseur de Chappeaux.
Hüttenbereiter. Garde } des fonderies, et des forges.
Hüttenmeister. Maitre } des fonderies, et des forges.
Hüttenverwalter. Intendant } des fonderies, et des forges.
Hütten-Ober-Raiter. Premier Controleur des &c.

J.

Jäger. Veneur, o. Chasseur. - inn. Chasseresse.
Jägermeister. Ober- Grand Veneur.
Jäger. Ober- Premier Veneur, o. Maitre de Chasse.
Jagd Canzley. Chancelerie de Chasse. u.s.v.a.
Jagdzeugmeister. Maitre des Equipages de Chasse.
Janitscharen-Hauptmann. Capitaine des Janissaires.
Informator, s. Instructor.
Ingenier. Ingenieur (tres renommé) de &c.
Ingenier-Hauptmann. Capitaine au Corps des Ingenieurs.
Innungs- oder Zunftmeister. Tribun des N. o. Maitre du Corps des Metiers de N.
Inspector. Inspecteur.
Instrumentmacher. Faiseur d' Instrumens.
Instructor. Instructeur de Mr. de N. oder Instructeur (Informateur) des jeunes gens.

Internuncius. Internonce.
Invaliden Corps. Corps des Invalides.
Johanniter Ritter. Chevalier de l'Ordre du S. Jean.
Jubilier. Marchand Jouaillier.
Junger-Gesell. Jeune-homme. Garçon.
Junker. Gentil-homme.
Jungfer. der, A Mademoiselle. Vierge.
Juris Candidatus. Candidat en Droit.
Juris Practicus. Avocat.
Jurist. Juris-Consulte. (JCte)
Justizrath. Conseiller de la Justice.
Juwelier, s. Jubelier.

K.

Hier abgängige Wörter suche bey C.

Kämmerer. Ober- Grand Chambellan.
Kämmerer, Ober in einer Stadt. Premier Administrateur du Senat de la Ville de N.
Kaiser. Empereur. - inn. Imperatrice.
Kaiserl. Gesandte zu Regensburg. Ambassadeur, (Ministre Plenipotentiaire) à la Diette de Regensbourg de Sa Majesté Imperiale.
Kaiserl. Reichs-Hof-Rath. Conseiller de Justice du Saint Empire de Sa Majesté Imperiale.
Kalendermacher. Faiseur d'Almanac.
Kalkbrenner. Chaufournier.
Kaltschmid. Ouvrier en Cuivre.
Kaminfeger. Rammoneur de Cheminée.
Kammer Agent. Agent. } de la Chambre.
Kammer-Concertist. Musicien } de la Chambre.

Kammer-

Kammer-Diener bey großen Herren. Homme de la Chambre.
- - - bey geringen Herrn. Valet de la Chambre.
Kammer bey einem Amt heißt also: de la Chambre.
Kammerkreisschr. Secretaire à la Chambre de Justice pour le Cercle de N.
Kammerfrau. Dame d' Honneur. oder
Kammerfräulein. Demoiselle de la Clef de &c.
Kammer-Gericht. Kais. des de la Chambre Imperiale.
Kammer-Gerichts-Advocat. - (Präsident) &c. &c. Avocat, President &c. de la Chambre de Justice.
Kammergütter. les Domaines.
Kammerherr. Chambellan.
Kammerjunker. Gentil homme de la &c.
Kammerjungfer. Demoiselle (fille) de Chambre de N.
Kammerportier. Portier de la &c.
Kannen- o. Kanntengiesser. Potier d'etain.
Kannonierer. Canonier.
Kanzelist, Kanzler. s. C.
Kaplan. Chapellain.
Kapelknab. Garçon } de la Chapelle.
Kapelmeister. Maitre } de la Chapelle.
Kapel- oder Kammer-Musicus. Musicien de la Chambre | de la Chapelle.
Kappen- oder Haubenmacher. Bonnetier.
Karner, o. Karrenfahrer. Charretier.
Kartenmacher. Cartier. Faiseur de Cartes.

Karten-

Kartenmaler. Peintre des Cartes.
Kaſſier. Caiſſier.
Kaſtenmeiſter, o. Vorſteher. Aumonier, oder Maitre des Aumones.
Kaſtenmeiſter, o. Vogt. Commiſſaire des Grains.
Kaufmann. Marchand. Kaufleute. Marchands.
Kaufmänninn. Marchande.
Kaufmannsdiener. Commis au bureau (oder Garçon de boutique) de Mr. N. Marchand tres renommé à &c.
Kellermeiſter. Ober: Premier Maitre de la Cave.
Kellerſchreiber. Hof: Greffier pour les Caves de la Cour. Sonſt Ecrivain de la Cave.
Kerkermeiſter. Geolier.
Kerzenmacher. Cirier, o. Chandelier.
Keßler, o. Keſſelmacher. Chaudronnier.
Kindermagd. Servante des Infans.
Kirchälteſter, ſ. Kirchvater.
Kirchner, ſ. Küſter.
Kirchenrath. Conſeiller pour les Affaires Eccleſiaſtiques.
Kirchenvorſteher. Prevôt de l' Egliſe. ſ. Kirchvater.
Kirchſpiel, o. Pfarrey. der, de la Paroiſe.
Kirſchner. Pelletier.
Kiſtenmacher. Faiſeur de Coffres.
Kiſtenmeiſter. Faiſeur des fermoirs.
Kleiderflicker. Fripier.
Kleinſchmid, o. Schloſſer. Serrurier.

Klein:

Kleinuhrmacher. Balancier de petits horologes.

Klempner, o. Klipper. Batteur en fer blanc, oder Ferblantier.

Klerisey. Clergé.

Kloster. Monastere, o. Cloitre.

Kloster-Frau, oder Jungfrau. Religieuse de l' Ordre &c.

Kloster-Syndicus. Syndic du Couvent du Religieuses de &c.

Knopfmacher. Boutonnier.

Koch. Ober. Premier Cuisinier.

Köchinn. Cuisiniere.

Köchehofmeister. Chef de la Cuisine.

Köhler, o. Kohlbrenner. Charbonnier.

Kommissariats-Rath. Conseiller du Commissariat.

Kommisbecker. Boulanger de Munition.

Kommissions Rath. Conseiller des Commissions. s. C.

Kommedienmeister. Maitre des Comedies.

Komponist. Compositeur de Musique. s. C.

Kommenthur, o. Komter. Commandeur.

König, Roi. Königinn. Reine.

Königl. Statthalter. Vice-Roi.

Königlich. Roiale.

Korbmacher. Vannier, oder Corbeiller.

Kornhändler. Marchands de grains, oder de blé.

Kornmesser. Messurer de blé.

Kornschreiber. Ecrivain de blé, oder Commis au Magazin de blé.

Kramer.

Kramer. Marchand, o. Mercier.
Kramer-Innung. Garçon de boutique.
Kräutermann. Herboriste, o. Droguiste.
Kräuterweib. Herbiere.
Kredenzer. Echanson.
Kreis Director. Directeur } du Cercle.
—— Einnehmer. Receveur } du Cercle.
Kreis Commissar, o. Marsch Commissar. Commissaire du Cercle de N. oder Commissaire pour la Marche des Troupes au Cercle de N.
Kreissteuer-Einnehmer. Receveur des tailles du Cercle de N.
Kriegscassen Schreiber. Ecrivain de la Caisse de Guerre.
Kriegs-Cassier, - Commissar, - Rath. Caissier, Commissaire, Conseiller de Guerre
Kriegs-Contributions-Einnehmer. Receveur des Contributions de Guerre.
Kriegsrath Präsident. President du Conseil de Guerre.
Kriegs Zahlmeister. Tresorier de Guerre.
Kriminal-Secretär. Secretaire de la Justice criminelle. s. C.
Küchenmeister. Ober- Grand Maitre, o. Intendant de la Cuisine de &c.
Küchen-Jung. Valet de la Cuisine.
Küchen-Hof-Schreiber. Ecrivain (Greffier) de la Cuisine | de la Cour.
Küfer, Böttger, Küper. Tonnelier.
Kürasier. Curassier. d' Ordonance.
Kürschner. Pelletier.

Küstner.

Küstner. Sacristain. Marguillier.
Kummetmacher. Bourrelier.
Kupferdrucker. Imprimeur en taille douce.
Kupferstecher. Graveur en Cuivre.
Kupferschmid. Ouvrier en Cuivre. Chaudronnier.
Kurzgewehrhändler. Marchand Quinquaillier.

L.

Lackey. Laquais. Domestique.
Landbaumeister. Architecte provincial.
Land-Accis-Commissar. Commissaire de la Land-Accise.
Land-Commissar. Commissaire de la Province de N.
Landdrost, s. Landhauptmann.
Landgraf. Landgrav. - inn. Landgrave.
Landhauptmann. Gouverneur de la Province, oder du Pais, oder Intendant provincial de Sa Majesté &c.
Landherr, o. Herr eines Ritterguts. Seigneur.
Landhofmeister. Grand Maitre du pais.
Landjägermeister. Grand Maitre des chasses, et des forets de la Province de N.
Land-Ober Baumeister. Architecte General de bâtimens de &c. o. Intendant des batimens des provinces.
Land-Ober Fischerm. Intendant general des Pecheries dans les provinces de Son &c.
Land Ober-Forstm. Grand Maitre provincial des forêts.
Landpfleger. Gouverneur.

Land-

Landrichter. Juge provincial, oder Juge et Chef de la Provinciale de Justice.
Landschaft. Etats provinciaux de N.
Landschafts-Buchhalter. Maitre des contes provinciaux.
Landschaft-Einnehmer. Receveur provincial de N.
Landschafts Renntmeister. Tresorier provincial.
Landschreiber. Greffier de la Province de &c.
Landvogt. Gouverneur, oder Grand-Baillif, oder Grand Senechal de la Province &c.
Laternmacher. Laternier.
Laufer. Coureur.
Lautenist. Joueur de lut.
Lector. Lecteur.
Lederer, o. Ledergerber. Corroier.
Lederhändler. Marchand de Cuir.
Legations-Rath. Conseiller d'Ambassade.
Lehnherr. Seigneur de fief.
Lehns-Director. Directeur des affaires féodales, oder des fiefs.
Lehnrichter. Dorf- Juge feodal du Village N.
Lehrer der H. Schrift, der Arzney rc. Docteur en Theologie, en Medecine &c.
Lehrmeister. Præcepteur.
Lehrjung. Disciple. Ecolier. Apprentif.
Leib-Apotheker. Apothecaire] du corps, oder
Leib-Chirurgus. Chirurgien] ordinaire.
Also auch: Leibgarde, -Kutscher, -Lakey, Medicus rc.
Leibl. Bruder. Frere germaine.
Leibl. Schwester. Sœur germaine.

Leichbitter, oder -sager. Prieur pour les enterremens.

Leinwandhändler. Marchand de Toile, oder de Linge.

Leinweber. Tisseran.

Leutenant, s. Lieutenant.

Leistenschneider. Faiseur des formes de Cordoniers.

Leyrer. Joueur d' harpe.

Licentiat. Licentié; en Droit, en Medicine &c.

Licent-Einnehmer. Receveur de licente, péage, oder Douane.

Lichtgiesser. Chandelier.

Lichtschreiber. Ecrivain des Chandelles.

Lieb. cher, aimé. weibl. chere, aimée.

Lieutenant. Lieutenant d' Infanterie, de Cavallerie, de Dragons, des Hussards au Regiment de Mr. N. au Service de N.

Loh- oder Rothgerber. Corroieur, o. Tanneur.

Lottorie Einnehmer. Receveur de la Loterie (Roiale. de la Ville) de N.

Lustgärtner. Jardinier.

M.

Mäckler. Unterhändler. Courtier.

Mäher. Faucher.

Magister der Philosophie. Maitre en Philosophie.

Major, o. Obrist-Wachtmeister. Major du Regiment de N.

Maler. Hof- Peintre | de la Cour, oder du Roi.

Malteser-Ritter. Chevalier de l'Ordre de Saint Jean de Malte.

Marggraf, Marquis. -inn. Marquise.

Marketenter. Vivandier.

Markscheider. Messureur Souterrain.

Marktmeister, o. Vogt. Surveillant de Marché.

Marktschreyer. Charlatan.

Marschall. Hof- Maréchal, de la Cour.

Marstaller. Ecuyer.

Materialist. Marchand Epicier. oder Droguiste.

Mathematicus. Hof- Mathematicien de la Cour &c.

Maurermeister. Maitre Maçon.

Mechanicus. Fabricateur d'instrumens.

Mechanicus. Hof- Mechanique de la Cour.

Medailleur. Medailleur de Son &c.

Medicus. Médecin.

Meister. Maitre.

Meister des deutschen Ordens in deutsch- und welschen Landen. Maitre de l'Ordre Teutonique en Allemagne, et en Italie.

Messer. Messureur.

Messerschmid. Coutelier, oder Faiseur de Couteau.

Meßner. Marguillier. s. Küster.

Metzger. Boucher. - Meister. Maitre Boucher.

Miniatur-Maler. Peintre en miniature.

Minirer. Mineur.

Minister. Ministre.

Ministerium, an ein, A Messieurs, Messieurs, le Surintendant, Ecclesiastique, Senieur, Diacres, et autres Ministres de la Parole de Dieu.
Mitglied der königl. Societät der Wissenschaften. Membre de la Societé Royale des Sciences.
Modelschneider. Tailleur de modeles.
Modellmeister. Maitre de moules, o. de formes.
Mundbecker. Boulanger pour la table.
Mundkoch. Cuisinier de Bouche, o. Ordinaire pour &c.
Mundschenk. Echanson.
Musik Director. Directeur de la Musique.
Musquetier. Mousquetaire.
Musterherr. Commissaire des revuës.
Musterschreiber. Greffier de la montre. oder de Compagnie de Mr. le Capitaine N. o. Fourier.
Mutterbruder. Oncle maternel.
Mutterschwester. Tante.
Müller. Mûnier, o. Meunier.
Müllermeister. Maitre des Moulins.
Müllerschreiber. Clerc des Moulins.
Münzbuchhalter. Maitre des Contes des Monnoyes.
Münzcommissar. Commissaire des Monnoyes.
Münzer. Monnoyeur.
Münz (General) Guardein. Essayeur (General) des Monnoyes.
Münzmeister. Maitre des Monnoyes.
Münzsecretar. Secretaire du College des Monnoyes.

Münz-

Münzschreiber. Greffier au Departement des Monnoyes.

Münzschneider. Graveur des Monnoyes.

N.

Nachrichter. Bourreau.

Nadler. Epinglier, o. Aiguillier.

Nagelschmid. Cloutier, o. Faiseur de Clous.

Neherinn, o. Nähterinn. Coutouriere. Lingere.

Nonne. Religieuse.

Notar. publ. Notaire public, imperial.

Notten-schreiber. Notiste.

Nuncius. Nonce.

O.

Ober vor den Bedienungen kann mit *Grand*, mit *Premier*, oder bisweilen nur mit *Chef* gegeben werden, wenn die Chargen nicht zu hoch sind. Als:

Ober-Amtmann. Grand Baillif, oder Baillif du premier Baillage.

Ober-Auditor. Premier Auditeur du Generalat, o. du Gouvernement de N.

Ober-Aufseher. Premier Inspecteur, o. Surintendant.

Ober-Amtsrath. Conseiller de l'Ober-Amt.

Ober-Aelteste. Ancien Maitre, o. Juré.

Ober-Gesell. Maitre Garçon.

Ober-Adjutant. Aide de Camp de Son Excellence Mr. le General de N.

Ober-Bauamts Zahlmeister. Tresorier au bureau des bâtimens.

Ober-Amts-Präsident. President de l'Ober-Amt.

- - Consistorial-Präsident. President du grand Consistoire.

- - Hofrichter. Juge, et President de la Cour provincial.

- - Proviant-Commissar. Grand Commissaire de vivres.

- - Richter. Grand Juge.

- - Lieutenant. Premier Lieutenant.

- - Zeugmeister. Premier Maitre d'Artillerie.

- - Zeugwärter. Surintendant de l'Arsenal.

- - Quartiermeister. Premier Maitre des logis du Regiment de N. au Service de &c.

- - Vogt. Premier Prevôt. Grand-Baillif.

Obrister in einer Abtey. Superieur de l'Abbaye (Imperiale) de N.

Obrister im Krieg. Colonel - d'Inf. des Cuirassiers &c. des Dragons. de la Cavalerie legere &c. du Regiment de N. au Service de N.

Obrist von dem Ingenier-Corps. Colonel du Corps des Ingenieurs de N.

Obrist Leutenant. Lieutenant-Colonel.

- - Wachtmeister. Major. s. die Wörter ohne Ober.

Obs- oder Obsthändler. Vendeur de fruits. Fruitier.

Oculist. Operateur, et Oculiste.

Oeconomus. Administrateur de l'Oeconomie.

Oelhändler. Oelmüller. Huillier. Vendeur d'huile.

Ofen-

Ofenmacher, s. Häfner.
Orange-Gärtner, s. Gärtner.
Orden, des. de l'Ordre du Saint N.
Organist. Hof- Organiste, de la Cour. oder
Organist. Stadt- Joueur des Orgues, de la Ville de N.
Orgelmacher. Faiseur des Orgues, oder Facteur d'Orgues.

P.

Päbstl. Stuhls. des de la Saint Siege, oder de la Siege Apostolique.
Pachter, o. Pachtherr. Amodiateur de l'Oeconomie de &c. Fermier, o. Conducteur.
Packkammerschr. Ecrivain du Magasin des Postes.
Packkammerbothe. Porteur des Paquets des Postes.
Pagenhofmeister. Gouverneur des Messieurs les Pages de &c.
Pantoffelmacher. Pantouflier.
Papierer, Papiermüller. Papetier.
Papierhändler. Marchand Papetier, oder en Papier.
Papierstempler. Timbreur de Papier.
Paruckenmacher. Peruquier.
Pastetenbecker. Patissier.
Pastor. Ober- Premier Pasteur de N.
Pathe, Parrain. - inn. Maraine.
Pauker. Hof- Timbalier de la Cour.
Pedel, s. B.
Pensionist. Pensionaire.

Pergamentmacher. Parcheminier, o. Faiſeur de Parchemin.
Perlenkrämer. Jouailler.
Perlenſtücker. Brodeur en Perles.
Perſchier, o. Pitſchierſtecher. Graveur des Cachets.
Pfalzgraf. Comte du Palais Imperiale &c.
- - - Comte Palatin.
Pfarrer, o. Pfarrherr. Paſteur, o. Miniſtre de la Parole de Dieu. Bey den Catholiken. Curé, o. Miniſtre de la Paroiſe de N.
Pfarrer. Ober. Premier Paſteur de N.
Pfeiffer. Stadt, Fiffre de la Ville de N.
Pferdbereiter. Piqueur de Chevaux.
Pferdhändler. Maquignon.
Pflanzer. Planteur.
Pflaſtermacher. Paveur.
Pfleger. Curateur. Amts, Receveur des Rentes.
Pflegvater. Tuteur.
Pförtner, o. Portner. Portier.
Phaſanjäger, o. - wärter. Garde de la faiſanerie.
Pickenier. Piquier.
Pickenſchwinger. Joueur de Pique.
Pirſchknecht. Chaſſeur d'Arquebuſe.
Pirſchmeiſter. Garde-Chaſſe.
Pitſchier, ſ. Petſchierſtecher.
Platz Adjutant. Aide-Major de la Ville de N.
Platz Major. Major de Place, oder de la Fortereſſe de &c.
Policey-Director. Directeur de Police.

Polierer. Polisseur.
Portner. Portier.
Possamentierer. Passementier.
Postamt. Bureau des Postes.
Post Director, Ober- Premier Directeur des Postes.
Post Einnehmer. Receveur au bureau de Poste.
Post Kammerschreiber. Secretaire du bureau general des Postes.
Posthalter, o. Post Stallverwalter. Pourvoyeur des postes.
Postknecht. Postillon.
Postmeister. Maitre des postes, o. de poste.
Postrath. Conseiller au bureau general des postes.
Post-Packmeister. Commis au Magasin de Poste.
Postschreiber. Greffier au bureau de Poste.
Post-Secretär. Secretaire du bureau de Poste.
Postverwalter. Ober- Premier Commis des postes.
Prälat. Reichs- Prelat de l' Empire.
Präsident, der Ober-Appellations Gerichts- President du Tribunal des Appels.
Prediger | Priester. Pretre | Precheur. o. Ministre de la Parole de Dieu.
Premier-Minister. Premier Ministre d' Etat de &c.
Primas. Primat.
Prinz, Prince. - zessinn. Princesse.
Prior im Kloster. Prieur du Couvent de N.

Priorinn. Superieur du Couvent de N.
Probst. Doyen. Prevot.
Probstey-Verwalter. Administrateur de la Prevoté.
Procurator. Procurateur. Procureur.
Procancellarius. Prochancelier.
Professor. Professeur en Droit, en Medicine, en Theologie, en Philosophie, d'Eloquence, de Poesie, d'Histoire, B. Rechte. en Droits.
Profos. Prevot.
Protector. Protecteur.
Protonotarius. Protonotaire.
Proviant-Commissar, o. Meister. Comissaire des vivres.
Proviant-Amts Verwalter. Administrateur des vivres du Magasin de N..
Provisor. Vice-Apothecaire.
Pulvermacher, o. Müller. Poudrier.
Pupillen, oder Vormundschafts-Rath. Conseiller du College des logis pour l'Administration des tutélles.
Puppenkrämer. Poupetier.

Q.

Quartiermeister. Quartier-Maitre, o. Maitre de logis.
- - - General- Marechal General des logis des Troupes de N.
- - - Oberhof- Marechal des logis de la Cour.
Queerpfeifer. Joueur de la flute traverse.

R. Rad-

R.

Radmacher. Faiseur de Roues.
Rath, Conseiller. Räthinn. Conseillere.
Rath. Geh. Conseiller privé. (intime.)
Rath. Admiralitäts- Conf. de l'Admiralité.
Rath. Amtkammer. Conf. à la Chambre des Domaines.
Rath. Appellations- Conf. des Appellations.
Rath. Bau- Conf. de la Direction des Batimens.
Rathsdiener. Sergent | du Conseil, oder Huissier du Senat | de la Ville de N.
Rathsherr. Senateur de la Ville (Imperiale) de N.
Rathsschreiber. Greffier du Magistrat de la Ville de N.
Regierungs Rath, Secretär, Präsident. Conseiller (Secretaire, President) de la Regence de N.
Rechnungsrath. Conseiller des Contes.
Rechnungsrath. Ober- Conf. de la deputation supreme des Contes.
Rechner. Dresseur de contes.
Rector der Universität. Recteur de l'Academie de &c.
Rector eines Gymnasii. Recteur du College.
- - einer Schul. - - de l'Ecole de N.
Rechtgelehrter. Jurisconsulte (JCte) très sçavant.
Redekunst. der, de la Rhetorique.
Referendarius. Referendaire.

Regens,

Regens, oder Regent. Regent. Superieur. Gouverneur.

- - des Studenten Seminarii. Regent du Seminaire de jeunes gens à N.

Regierend. Regnant.

Regierungs-Director. Directeur de Gouvernement.

Regierungs-Rath. Conseiller de la Regénce.

Regiments Feldscherer. Chirurgien Major au Regiment de Mr. le N.

Regiments-Quartiermeister. Marechal des logis du Regiment de N. au Service de N.

Regiments Trommelschläger. Tambour Major du Regiment &c.

Registrator. Registrateur.

Reichs-Cammer Richter, Präsident. Juge (President) de la supreme Chambre de Justice du Saint Empire &c.

Reichs-Freyherr, (Fürst.) Baron (Prince) du Saint Empire.

Reichs Hofrath. Conseiller du Conseil Imperial Aulique de Sa Majesté Imperiale.

Reichs-Schatzmeister. Grand Tresorier du Royaume de N.

Reichsstadt. der, de la Ville Imperiale.

Reise: wo Reise bey einer Bedienung steht, heißt es: pour les voyages. Als:

Reise-Marschall. Marechal pour les voyages.

Reitknecht. Palefrenier.

Rentkammermeister. Maitre de la Chambre des Revenues, o. des finances.

Rent-

Rentmeister. Financier, o. Maitre des Contes. Oder Tresorier (Intendant) des finances.

Rentschreiber. Greffier de la Chambre des Revenues. Oder Secretaire des finances.

Requeten: o. Suppliquenmeister. Maitre de Requetes.

Resident. Resident, o. Ministre Resident.

Reviser. Reviseur.

Rheingraf. Rhingrave.

Richter. Stadt: Juge (Criminel) de la Ville de N. Auf einem Dorf. Juge du Village de N.

Ritter eines Ordens. Chevalier de l'Ordre de N.

Ritter des goldnen Bliesses. Chevalier de la Toison d'or.

- - des H. Geists. - de l'Ordre du Saint Esprit.

- - des Seraph. Ord. - de l'Ordre des Seraphins.

- - des blauen Hosenbands. - de l'Ordre de la Jarretiere.

- - des Eleph. Ord. - de l'Ordre de l'Elephant.

- - des weissen Adler-Ord. - de l'Ordre (Polonois) de l'Aigle blanc.

- - des schwarzen Adler Ord. - de l'Ordre (Prussien) de l'Aigle noir.

- - des H. Januarii Ord. - de l'Ordre de Saint Janvier.

- - des H. Andr. Ord. - de l'Ordre du St. André.

Ritter

Ritter des St. Steph. Ord. Chevalier de l'Ordre Hungrois du Saint Etienne.

Großkreuz des hungarischen St. Steph. Orden. Grand-Croix de l'Ordre Hungrois du St. Etienne.

Ritter des Militar. Marien Theresien Ordens. Chevalier de l'Ordre militaire de Marie Therese.

- - des St. Joseph Ord. - de l'Ordre Imperial du St. Joseph.

- - des H. Ludwigs Ord. - de l'Ordre militaire de St. Louis.

- - des Danebrog Ord. - de l'Ordre du Danebrog.

- - des Schwert Ord. - de l'Ordre de l'Epée.

- - des Nordstern Ord. - de l'Ordre de l'étoile polaire.

- - des St. Stanisl. Ord. de l'Ordre de St. Stanislas.

- - des St. Alex. Newsky Ord. - de l'Ord. de S. Alexandre-Newky.

- - des St. Huberti Ord. - de l'Ordre de St. Hubert.

- - des gold. Löwen Ord. - de l'Ordre du Lion d'or.

- - des St. Georg. Ord. de l'Ordre de S. George.

- - des St. Michaels Ord. de l'Ordre du S. Michel.

- - des St. Annen Ordens. - de l'Ordre de Sainte Anne.

Ritter

Ritter des rothen Adler Ord. Chev. de l'Ordre d l'Aigle rouge.

des Stern Kreuz. Ord. Dam. Dame de l'Ordre de la Croix étoilée.

des St. Cathar. Ord. Dam. Dame de l'Ordre de Sainte Catherine.

des St. Elisab. Ord. Dame de l'Ordre de Ste Elisabeth.

Rittmeister. Capitaine de Cavalerie, o. des Cuirassiers au Regim. de Mr. le Colonel N. au &c.

Röhrmeister. Fontainier, o. Grottier (de la Cour.

Roßarzt. Medecin de chevaux.

Roßhändler, Roßtauscher. Marchand de chevaux.

Rothfärber. Teinturier en rouge.

Rothgerber. Tanneur.

Rothgiesser. Fondeur de Cuivre.

Rottmeister. Chef de File.

Rüstkammer. Chambre des armes. - Haus. Arsenal.

Rüstmeister. Garde de la Chambre des armes.

Rüstschreiber. Ecrivain du Garde meuble.

Rumormeister. Prevot de la Guerre, oder Appaiseur des querelles.

S.

Saalmeister. Maitre d' Hotel.

Sachwalter. Avocat.

Säckler. Boursier. Säckelmeist. Tresorier.

Säger. Scieur.

Salbem

Salbenkrämer. Triacleur, oder Parfumeur.
Salzfactor. Facteur des Salines.
Salzhändler. Marchand du (de) Sel.
Salzinspector. Ober= Premier Inspecteur de Magasins de Sel à N.
Salzsieder. Saunier.
Salzschreiber. Greffier du bureau des Salines de N.
Salzverwalter. Intendant du Sel.
Sammetweber. Veloutier.
Sänftenträger. Porteur de litiere.
Satinweber. Faiseur de Satin, o. Ouvrier en &c.
Sattler. Sellier. - Hof= de la Cour de N.
Schachtelmacher. Boetier.
Schäfer. Berger.
Schaffner. Chatelain, o. Administrateur.
Schanzgraber. Pionnier.
Scharfrichter. Executeur de la haute Justice.
Schatzrath. Conseiller de la Chambre du tresor de la Province de N.
Schenk. Ober= Grand Echanson.
Schenkwirth. Cabaretier.
Scheerenschleifer. Emouleur de Ciseaux.
Schichtmeister. Controleur des Mines.
Schiffer. Pilote. Battelier.
Schiffcapitain. Capitaine de Vaisseau.
Schiffknecht. Matelot.
Schiffmacher. Faiseur de Vaisseau.
Schiffmann, Nautonier. zu See. Marinier.
Schiffpatron. Patron de Vaisseau. o. Maitre du Navire.

Schleifer.

Schleifer. Emouleur.
Schliesserinn. Depensiere.
Schlosser. Serrurier.
Schloßhauptmann. Surintendant (Capitaine) du Chateau.
Schmelzer in einer Eisenhütte. Fondeur de Fonderie de fer.
Schmelzmeister. Maitre fondeur.
Schmid. Forgeron, Marechal du fer.
Schneider. Tailleur.
Schnurmacher. Passementier.
Schönfärber. Teinturier de bon teint.
Schornsteinfeger, s. Kaminfeger.
Schösser. Receveur.
Schreiber. Ecrivain. Bey Gerichtsämtern. Greffier. Secretaire.
Schreibmeister. Maitre à ecrire.
Schreiner. Menusier.
Schriftgiesser. Fondeur des letres.
Schriftsetzer. Compositeur des letres à l'Imprimerie.
Schuhmacher. Cordonnier.
Schulherr. Premier Regent d'ecole.
Schulmeister. Stadt- Maitre de l'ecole de la Ville de N.
- - - Dorf- - - - au Village de N.
Schultheiß. Preteur. Prevot.
Schuster, s. Schuhmacher.
Schutzherr. Protecteur. Defenseur.
Schwager. Beau-Frere. ägerinn. Belle-Sœur.
Schwarzfärber. Teinturier du teint noir.

Schweinhändler. Vendeur de porceaux.
Schweizer-Hauptmann. Capitaine de la Garde Suisse.
Schwertfeger. Fourbisseur.
Schwester. Sœur.
Schwiegermutter. Belle-Mere. Vater. Beau-Pere.
Schützenmeister. Hof- Premier Porte arquebuse.
Seckelmeister. Boursier. Tresorier.
Seckler. Faiseur de bourses, o. Gantier.
Secretär. geheimer, Secretaire privé.
Seevogt. Intendant de la Marine.
Seidenfärber. Teinturier en Soye.
Seidenhändler. Marchand de Soye.
Seidenstücker. Brodeur en Soye.
Seidenweber. Tisseran en Soye.
Seiffensieder. Savonier.
Seiler. Cordier.
Seiltänzer. Danser de Corde.
Seitenmacher. Faiseur des Cordes.
Senftkrämer. Vendeur de moutarde.
Sergent, s. Wachtmeister.
Siebmacher. Faiseur des Cribles.
Siegelstecher. Graveur des Cachets.
Siegelverwahrer. Garde-Seaux.
Sigrist, o. Küster. Marguilier.
Silberarbeiter. Argentier.
Silberhändler. Marchand d'Argent.
Silbermeister. Garde de l'argenterie.
Silberdiener. Aide de &c.
Silberstücker. Brodeur.

Sittenlehrer. Moraliste.
Sohn. Fils.
Soldat zu Fuß. Pieton.
Specereyhändler, o. Krämer. Marchand Epicier.
Speißmeister. Sommelier de la Pannetiere.
Spiegelfactor. Facteur de la fabrique des miroirs.
Spiegelmacher. Miroitier.
Spielmann. Menetrier.
Spitalmeister. Maitre de l' hospital, o. Hospitalier.
Spitzenhändler. Marchand des Dentelles.
Spornmacher. Eperonnier.
Sprachmeister. Maitre de langue (Francoise, Italienne, Espagnole, Angloise &c.) oder Maitre de langues.
Staats-Minister. Ministre d' Etat.
Stadt. Chur. Ville Electorale. Hauptstadt. Ville Capitale. Residenzstadt. Ville de Residence. Reichsstadt. Imperiale.
Stadt-Commendant. Commendant de la Ville de N.
Stadtgericht. an das, A Messieurs les Juges, et Assesseurs de la Justice de la Ville de N.
Stadt-Major. Major de la Ville de N.
Stadtpfleger. Gouverneur de la Ville &c.
Stadt-Physicus. Medecin ordinaire de la Ville de &c.
Stadtrichter. - schreiber, - vogt, - knecht. Juge, (Greffier, Baillif, Huissier) de la Ville de N.
Stallmeister. Ober. Grand-Ecuyer.

Stallschreiber. Ecrivain de l'Ecurie, oder Greffier du bureau des Ecuries.
Steiger. Premier Mineur des Metaux.
Steinbrecher. Quartier.
Stein- und Bruchschneider. Operateur.
Steinschneider in Edelst. Lapidaire.
Steinmetze. Tailleur de pierres.
Stellmacher, o. Wagner. Charron.
Stempel-Factor. Facteur du papier timbré pour les provinces de N.
Stempelschneider. Graveur des Estampes pour les Monnoyes.
Stempler. Timbreur.
Sternkündiger. Astronome.
Sternkunst. Astronomie.
Steuer-Director. Directeur des Tailles.
Steuer-Einnehmer. Ober- Premier Receveur des Steures, o. des Tailles.
- - Rath. Conseiller des Steures.
- - Secretar. Secretaire du College des Steures.
Steuermann. Patron.
Sticker. Brodeur.
Stief-Bruder. Beau-Frere. - Schwester. Belle Soeur.
Stiefmutter. Belle-Mere. - Sohn. Beau-Fils &c.
Stieftochter. Belle-Fille. - Vater. Beau-Pere.
Stifts-Dam. Chanoinesse du Chapitre de &c.
Stifts-Hauptmann. Capitaine de l'eveché.
Stifts-Kanzler. Chancelier de la Regence de l'eveché.

Stifts-

Stiftskirche. der, de l'Eglise Cathedrale.
Stiftsrath. Conseiller de l' eveché.
Strumpfstricker. Tricoteur des bas.
Strumpfwirker. Faiseur des bas.
Stuckatur Arbeiter. Stucateur.
Stuckgiesser. Fondeur d'Artillerie.
Stuckhauptmann. Capitaine d'Artillerie.
Student in höhern Schulen. Etudiant en belles letres. (o. en Philologie.)
Student der Rechte rc. Etudiant en Droit, B. Rechte, en Droits, en Medicine, en Theologie, en Philosophie, de la Rhetorique, de la Poesie.
Stüttereÿ-Verwalter. Inspecteur du harras.
Stuttmeister. Maitre de harras. Harrassier.
Subprior. Sous - Prieur.
Syndicus. Syndic.

T.

Tachdecker. Couvreur de toits.
Tafeldecker. Sommelier. Argentier.
Taffentmacher, o. weber. Taffetassier.
Tanzmeister. Maitre de Danse.
Tapezier, Hof- Tapetenmacher. Tapissier de la Cour.
Taschenmacher. Boursier.
Taschenspieler. Joueur des Gobolets.
Taufpath, Parein. - pathinn. Mareine.
Theichmacher. Maitre des étangs.
Theppichmacher. Tapissier.
Theologie. Doctor (Licentiat) der, Docteur, Licentié en Theologie.
Theriacksmacher. Faiseur de la Theriaque.

Thorhüter, Thorwart. Portier. Huissier.
Thorschreiber. Ecrivain à la porte de N.
Thürsteher. Portier de la Chambre.
Tischler. Menuisier.
Tochter. Fille.
Todtengräber. Fessoyeur, o. Enterreur des Morts.
Töpfer. Potier.
Trabanten-Hauptmann. Capitaine de la Compagnie des Trabants.
Trödler. Revendeur.
Trommelschlager. Tambour.
Trompeter. Hof- Trompete de la Cour.
Truckseß. Porte-Plat. Panetier.
Tuchbereiter, o. macher. Drapier.
Tuchhändler. Marchand Drapier.
Tuchscherer. Tondeur des Drap.
Tüncher. Blanchisseur.

V. U.

Vater. Pere. Großvater. Grand-Pere.
Vergülder. Doreur.
Verordneter. Deputé. Bey einer Zunft. Maitre juré.
Verwalter. Procureur. Administrateur.
Vetter. Cousin.
Uhrmacher. Hof- Horologer de la Cour.
Uhrmacher. Klein- Balancier de petits horologes.
Vice-Kanzler. Vice-Chancelier. Also auch: Vice-President. Viceroi.
Viertelsmeister. Quartenier.

Visirer. Jaugeur.
Visitator. Visitateur.
Vogler, o. Vogelfanger. Oiseleur.
Vogtey. Prevoté.
Vorfechter. Prevôt de Sale de Danse.
Vormundschaftsrath. Conseiller d'Administration des Tutéles.
Vormundschaftsschreiber. Greffier de la Deputation pour les Pupilles.
Vorschneider. Ecuyer trenchant.
Vorsteher. Intendant. Commis. Conducteur.
Ueberführer. Transporteur.
Unter Koch. Aide de Cuisine.
Unter-Officier. Bas-Officier.
Unter-Richter. Juge delegué.
Unter-Schaffner. Soudepensier.

W.

Wachsbleicher. Blanchisseur de Cire.
Wachsmacher. Cirier.
Wachtmeister. Sergeant.
Wachtmeister Lieutenant. Aide-Major.
Waagmeister. Peseur, o. Maitre de la balance publique.
Wagenmeister. Waguemaitre.
Wagner. Radmacher. Charron.
Waldforstner, o. meister. Foretier.
Walker. Foulon.
Wallmeister. Inspecteur des remparts.
Wannenmacher. Vannier.
Wapenschneider. Graveur des Estampes pour les Armoiries.

Wapenschneider, o. Edelsteinschn. Lapidaire, oder Tailleur de pierres precieuses.

Waisenpfleger. Curateur des Orphelins.

Wardein. Essayeur des meteaux.

Wasser Inspector, Hof Grottier de la Cour.

Wasser Inspector. Inspecteur (Architecte) des Fontaines.

Wäscher. Blanchisseur. - inn. Blanchisseuse.

Weber. Tisseran. - inn. Tisserande.

Wechsler. Marchand Banquier.

Weidmann. Chasseur. Veneur.

Weingärtner. Vigneron.

Weinhändler. Marchand de Vin.

Weinmeister. Ober, Premier Intendant des Caves de &c.

Weinschenk. Cabaretier. Tavernier.

Weinvisirer. Jaugeur de vin.

Weißgerber. Megissier.

Wie auch. comme aussi, o. de même.

Wirklich geheimer Rath. Conseiller privé actuel de Son &c.

Witwe, Verwitwete: bey Standespers. Douairiere, sonsten: Veuve.

Wittums Rath. Conseiller du Douairie.

Wollhändler. Marchand de laine.

Wollkämmer. Peigneur de laine.

Wollstreicher. Cardeur de laine.

Wollweber. Drapier, o. Ouvrier en laine.

Woywod. Palatin.

Wundarzt. Chirurgien.

Wurstmacher. Faiseur de boudins.

Würzkrämer. Epicier.

Z.

Zahlmeister. Hof- Tresorier de la Cour, o. Receveur.
Zahnarzt. Chirurgien de Dents.
Zehendner. Receveur des dîmes.
Zeichenmeister. Hof- Dessinateur de la Cour.
Zeughauptmann. Capitaine d' Arsenal, oder d' Artillerie.
Zeugmacher. Serger. Ferandinier.
Zeugmeister. Maitre d'Artillerie.
Zeugwärter. Garde Magasin des Monitions.
Ziegler, Ziegelbrenner. Maitre Tuillier.
Zimmermann, meister. (Maitre) Charpentier.
Zinngiesser. Potier d'etain.
Zinsherr. Seigneur Censier.
Zollbereiter. Controleur des gabelles.
Zolleinnehmer. Receveur des &c.
Zollner. Peager, o. Commis de Gabelles à la porte de N.
Zollner. Ober- Premier Douanier de N.
Zollschreiber. Greffier de la Doüane, oder Greffier du peage de la taille.
Zollverwalter. Inspecteur de la Doüane.
Zuchtmeister. Maitre de la Discipline.
Zuckerbecker. Confiseur. Confiturier.
Zunftmeister. Maitre juré du corps de metier de N.

Verzeichniß
einiger männlichen und weiblichen
Namen
die im Französischen anders geschrieben werden.

A.

Abraham.
Adolphe.
Adrien, deutsch Adrian.
Gilles, d. Aegidius.
Agathe.
Agnette.
Albert.
Aubin, d. Albin.
Albert, d. Albrecht.
Aldegonde.
Alexandre.
Alexis.
Louis, d. Aloysius.
Amadée.
Amalie.
Amand.
Ambroise.
Anastasie.
Anaclet.
André.
Anicet.
Anne.
Anselme.
Antoine.
Antoinette.
Antonin.
Appoloine.
Arcade.
Armogaste.
Arnauld.
Arnoulphe.
Arsenne.
Athanase.
Aubin, d. Albinus.
Aventin.
Auguste.
Augustin.
Avi, d. Avitus.
Aybert.
Aygulfe.

B.

Balbine.
Baudouin, d. Balduin.
Baltasar.
Barbe, d. Barbara.
Barnabé.
Barthélemy.
Basile.
Beatrice.
Benoit, d. Benedict.
Benoite, d. Benedicta.
Benigne.
Bernard, - in.
Bernardine, d. Bernhardina.
Blaise.
Bonaventure.
Boniface.
Brigitte.

C.

Caprais, d. Caprasius.
Casimir.
Caspar.
Cassien.
Catherine.
Cesaire.
Charles, d. Carl.
Charlotte, d. Carolina.
Chretien, d. Christian.
Chretienne, d. Christiana.
Christine, d. Christina.
Christofle, oder
Christophe.
Chrysostome.
Clair, d. Clarus.
Claire, d. Clara.
Claude, d. Claudius.
Claudine, d. Claudina.
Clement.
Clotilde.
Colman.
Collette.
Colomban.
Columbe.
Conrade.
Corneille.
Crispin, o. Crepin, d. Crispinus.
Cunegonde.
Cyriaque.
Cyrille.

D.

Daniel.
David.
Didier, d. Desiderius.
Denis, d. Dionisius.

Denise.

Denise, d. Dionisia.
Dominique, d. Dominicus.
Dorothée, d. Dorothea.

E.

Evrard, d. Eberhard.
Evrardine, d. Eberhardina.
Ediltrude.
Edouard.
Gilles, d. Egidius.
Eleuthere.
Elie.
Elisabet.
Elisée.
Emmeric.
Epiphane.
Erasme.
Erneste.
Erric.
Esaïe.
Etienne, d. Stephanus.
Eucher, d. Eucherius.
Eve.
Eugéne, d. Eugenius.
Eugenie, d. Eugenia.
Eulalie.
Euloge.
Euphemie.
Euphronie.
Eusebe.
Eustache.
Evrard. s. oben.

F.

Fabrice.
Faustin.
Felicité.
Felix.
Ferdinand.
Florentin.
Fortuné, d. Fortunatus.
Francois, d. Franz.
Francoise, d. Francisca.
Frederic, d. Friderich.
Friderique, d. Friderica.

G.

Gal, d. Gallus.
Geneviéve, d. Genovev.
George.
Gerard.
Germain, d. Germanus.
Gertrude.
Gervais. - sie.
Godefroid, d Gottfried.

Godard.

Godard.
Gontrand..
Theophile, d. Gottlieb.
Gordien, d. Gordianus.
Gregoire.
Gualbert.
Guilbert.
Guillaume, d. Guiliel-mus.
Guy, d. Guido.
Gonthier, d. Günther.
Guſtave.

H.

Adrien, d. Hadrian.
Heléne.
Heliodore.
Henri, d. Heinrich.
Henriette, d. Henrica.
Herman.
Hilaire.
Jerome, d. Hieronymus.
Honorat.
Hoſpice.
Hugues, d. Hugo.

I.

Jacques, o. Jaques. d. Jakob.
Jaquette, o. Jacobée.
Jean Baptiſte, o. Baptiſte.
Jean Gualbert.
Jeanne, d. Johanna.
Jeannette, d. Johanette.
Jean Chryſoſtome.
Jean Climaque.
Jean le Silentiaire.
Ignace.
Jeremie.
Innocent.
Ildefonſe.
Joachim, o. Jamin.
Joſeph.
Joſſe, o. Juſte, d. Jodocus.
Joſue.
Jules, d. Julius.
Julie, d. Julia.
Julien, d. Julian.
Julienne, d. Juliana.
Juſtin.
Juſtine.
Juſte.
Juſtinien.

K.

Kilien, d. Kilian.

L.

Ladislas.
Lambert.
Laurent.
Lazare.
Leandre.
Leon.
Leonard.
Leonce.
Leopold.
Leugarde, d. Ludgardis.
Longin.
Lothaire.
Luc, d. Lukas, l. Lucas.
Lucie, d. Lucia.
Lucien, d. Lucianus.
Lucréce, d. Lucretia.
Ludger.
Louis, d. Ludwig.
Louise, d. Ludovica.

M.

Macaire, d. Macarius.
Madelaine, o. Madelon.
Marc, d. Marx, oder Markus.
Marceau, d. Marcellus.
Marcellin.
Marguerite.
Marie.
Marie Anne.
Marie Madelaine.
Marthe.
Martial.
Martin.
Mathias, d. Matthias.
Mathieu, d. Matthäus.
Mathilde.
Maurice.
Maxime.
Maximilien.
Maximin.
Medard.
Michel.
Monique.

N.

Nestor.
Nicaise.
Nicephore.
Nicodéme.
Nicolas.
Norbert.

O.

Omer, d. Othmarus.
Opportune.

Optat.

Optat. Otilie.
Osvalde, d. Oswald. Othon, o. Otton, d. Otto.

P.

Pacome. Philippine.
Pantaleon. Phocas.
Paterne. Pie.
Paul. Pierre, d. Petrus.
Paule. Pierrette, d. Petrina.
Paulin. Pontien.
Pelage. Praxede.
Pelerin, d. Peregrinus. Prime.
Pepin. Prisque.
Perpetue. Privat.
Petronille. Procope.
Philippe. Prosper.

Q.

Quintin, d. Quintianus. Quirin, d. Quirinus.

R.

Rachel. Robert.
Radegonde. Roch.
Raimond. Romain.
Rebeque. Romuald.
Reine, d. Regina. Rose.
Remi, d. Remigius. Rosine.
Renard, d. Reinhard. Rudolphe.
Renaud, d. Reinhold. Rufin.
Renée, d. Renata. Rupert, oder Robert, d. Ruprecht.
Richard.

S.

Sabas.
Sabine.
Salomon.
Salomé.
Saturnin.
Sebastien.
Severin.
Sidonie.
Sigfrid.
Sigismond.
Silvere.
Silvestre.
Simeon.
Simphorien.
Sixte.
Sophrone.
Sophie.
Stanislas.
Etienne, d. Stephanus.
Susanne.
Sibille.
Sylvain, d. Sylvian.
Sylvere.
Sylvestre, o. Silvestre.
Symphorose.

T.

Tharaise, d. Tharasius.
Theodore.
Thérése.
Theodose.
Theotime.
Thibaud, d. Theobald.
Timothée.
Tobie.
Thomas.
Theodoric.
Theophile.
Tibere.

V. U.

Valetin.
Valere.
Veronique.
Victor.
Vincent.
Vitalien.
Vite, d. Veit.
Ulric, d. Udalricus.
Ulrique, d. Udalrica.
Urbain.
Ursule.

W.

Ganthier, d. Walthe-
rus.
Guillaume, d. Wilhelm.

Guillemette, o. Guil-
laumine, d. Wilhel-
mina.
Wolf, d. Wolfgang.

X.

Xavier, d. Xaverius.

François Xavier.

Z.

Zachée.
Zacharie.
Zenobe.

Zenoble.
Zenon.
Zephirin.

Namen einiger Städte

die im Französischen von der deutschen Sprache abweichen.

NB. Die in burg ausgehen, giebt im Französischen mit *bourg.* als:

Augsburg, Augsbourg.

A.

Aachen.	Aix. Lat.	Aquisgranum.
Aberdon.	Aberdin.	Aberdonium.
Amsterdam.	Amsterdam.	Amstelodanum.
Ancona.	Ancone.	Ancona.
Antorff.	Anvers.	Antverpia.

B.

Baden in Schw.	Bade en Souabe.	
Baden in Oester.	Bade en Autriche.	Badena.
Baden in der Schweiz.	Bade en Suisse.	
Basel.	Basle, o. Bâle.	Basilea.
Bauzin.	Boudissin.	Budissa.
Belgrad.	Belgrade.	Alba Græca.
Bergen in Hennegau.	Mons en Herinaut.	
Bergenopzoom.	Bergue opzom.	
Bern.	Berne.	Berna.
Bisanz.	Besançon.	Besontium.

Braun-

Braunschweig.	Brounsuic.	Brunsuicum.
Bremen.	Breme.	
Breßlau.	Bresla, o. au.	Uratislavia.
Brisach.	Brisac.	Brisacum.
Brügge.	Bruges.	Bruga.
Brüssel.	Bruxelles.	Bruxella.

C.

Camerich.	Cambray.	
Candia.	Candie, o. Crete.	Candia, o. Creta.
Chur.	Coire.	Curia.
Cleve.	Cléves.	
Coblenz.	Coblence.	Confluentia.
Cöln.	Cologne.	Colonia agrippina.
Constantinopel.	Constantinople.	Constantinopolis.
Copenhagen.	Copenhague.	Hafnia.
Cortrich.	Courtray.	Contracum.
Costniz, oder Costanz.	Constance.	Constantia.
Craçau.	Cracovie.	Cracovia.

D.

Danzig.	Danzic.	Dantiscum.
Diedenhofen.	Thionville.	Darnasia.
Dornick.	Tournay.	Dornacum.
Dresden.	Dresde.	Dresda.
Durlach.	Dourlac.	Durlacum.

E.

Eger.	Egre.	Egra.
Eichstädt.	Eichstet.	Aicstadium.
Eisenach.	Eisenac.	Isennacum.
Elwangen.	Elvangue.	Elwanga.
Erbach.	Erbac.	Erpacium.
Erfurth.	Erfort.	Erfurtum.
Erlangen.	Erlang.	

Eßlingen.	Eslingue.	Eslinga.
Eulenburg.	Ilenbourg.	Ileburgum.

F.

Falkenburg.	Fauquemont.	Falcoburgum.
Ferrara.	Ferrare.	Ferraria.
Florenz.	Florence.	Florentia.
Frankenhausen.	Franckenhouse.	
Frankfurt an der Oder.	Francfort sur l'Oder.	Lat.
- - - an dem Mayn.	- - sur le Mein.	Francofurtum.
Freyburg.	Fribourg.	Friburgum.
- im Breisgau.	- - en Brisgaw.	- - Brisgoiæ.
- in der Schweiz.	- - en Suisse.	
Fulda.	Foulde.	Fulda.

G.

Geldern.	Gueldres.	Geldria.
Genf.	Genéve.	Geneva.
Gent.	Gand.	Gandavum.
Genua.	Génes.	Genua.
Gnesen.	Gnesne.	Gnesna.
Göttingen.	Gottingue.	
Griechisch Weissenburg.	Belgrad.	Alba Græca.
Gröningen.	Groningue.	Groninga.

H.

Haag.	la Haye.	Haga.
Hagenau.	Haguenau.	Hagenoa.
Heilbrunn.	Heilbron.	Heilbrunna, o. Alisum.
Heldrungen.	Heldrungue.	
Hildesheim.	Hildesem.	Hildesia.

J.

Inspruck.	Insprug.	Oenipontum.
Jork.	York.	Eboracum.
Jülich.	Juliers.	Juliacum.

K.

Kaiserswerth.	Kaiservert.	Cæsaris Verda.
Königsberg.	Conigbergue.	Regiomontium
Kopenhagen.	Copenhague.	Hafnia.

L.

Langensalze.	Langesalce.	Longosalissa.
Leiden.	Leide.	Lugdunum.
Leipzig.	Leipzic, o. Lipsic.	Lipsia.
Lissabon.	Lisbonne.	Lisbona.
Livorno.	Livourne.	Portus liburnus
London.	Londres.	Londinum.
Löwen.	Louvain.	Lovanium.
Luca.	Lucques.	Luca.
Lucern.	Lucerne.	Lucerna.
Lübeck.	Lubeck.	Lubeca.
Lüttich.	Liege.	Leodium.
Lützen.	Luzen.	Lucena.

M.

Madrit.	Madrid.	Madritum.
Manheim.	Manhem.	
Mantua.	Mantoue.	Mantua.
Mastrich.	Mastric.	Trajectum ad Mosam.
Maynz.	Majence.	Moguntium.
Mecheln.	Malines.	Mechlinia.
Memmingen.	Memingue.	Memminga.
Moscau.	Moscou.	Moscua.
München.	Munic.	Monachium.

N.

Neapel.	Naple.	Neapolis.
Neuburg, oder Neuheisel.	Neuf-Chatel.	
Neuschatel, oder Welschneuburg.	Neuf-Chatel.	Neocomium.
Neuheusel.	Castelnau.	Neosolium.
Nimwegen.	Nimegue.	Noviomagum.
Nordhausen.	Nordhouse.	Nordhusa.
Nördlingen.	Nordlingue.	
Nürnberg.	Nuremberg.	Norimberga.

O.

Ochsenfurth.	Oxenfourd.	Ochsenfurtum.
Oels.	Oelse.	Olsna.
Oettingen.	Oetingue.	
Ofen.	Bude.	Buda.
Oranien.	Orange.	Arausio.

P.

Padua.	Padoue.	Patavium.
Palermo.	Palerme.	Panormus.
Parma.	Parme.	Parma.
Pavia.	Pavie.	Pavia.
Pegau.	Pegavie.	
Pfirt.	Ferrette.	Ferrata.
Placenz.	Plaisance.	Placentia.
Prag.	Prague.	Praga.
Presburg.	Presbourg.	Posonium.
Pfullendorf.		Juliómagus.

R.

Regensburg.	Ratisbonne.	Ratisbona.
Rom.	Rome.	Roma.
Rüssel.	Lille.	Insula.

S. Sal

S.

Salmannsweiler, Kl.		In Salem.
Salzburg.	Salzbourg.	Salisburgum.
Sanct-Gallen.	Saint-Galle.	Fanum St. Galli.
Schafhausen.	Schafhouse.	Scaphusia.
Schleusingen.	Schleusingue.	Schleusinga.
Schweinfurt.	Schweinford.	Swinfurtum.
Sevilien.	Seville.	Sevilia.
Schussenried, Kl		Sorethum.
Sluis.	Ecluse.	
Solothurn.	Soleure.	Solodurum.
Speyer.	Spire.	Spira.
Strahlsund.	Stralsonde.	Stralsundia.
Straßburg.	Strasbourg.	Argentoratum.
Straubingen.	Straubingue.	Straubinga.
Stutgard.	Stoutgard.	Stutgardia.

T.

Thessalonich.	Thessalonique.	
Tonningen.	Tonningue.	Tonninga.
Trident.	Trente.	Tridentum.
Trier.	Treves.	Treviris.
Thüringen.	Thuringue.	Thuringia.
Tübingen.	Tubingue.	Tubinga.

V.

Venedig.	Venise.	Venetiæ.
Ulm.	Ulme.	Ulma.

W.

Warschau.	Varsovie.	Varsovia.
Wien.	Vienne.	Vienna, o. Vindobona.
Worms.	Wormes.	Wormatia.

Y. York.

Y.

York.	Jork.	Eboracum.
Ypern.	Ypres.	Ipra.

Z.

Zell.	Celle.	Cella.
Zerbst.	Serveste.	Servesta.
Zug.	Zoug.	Tugium.
Zürch.	Zuric.	Tigurum.
Zweybrücken.	Deux ponts.	Bipontum.
Zurzach.	Zurzac.	Certiacum, oder ForumTiberii.

Anmerkung.

Die Zunamen, oder Geschlechtsnamen, wie auch die Namen der Oerter müssen, wenn sie gar zu fremd lauten, in französischen Aufschriften nach der deutschen Schreibart gelassen werden, damit in der Bestellung oder Einlieferung keine Verwirrung entstehe. Bey unbekannten Oertern setzt man die nächste Stadt hinzu, als: Oberhausen bey Augsburg.
(près de N.) près d'Augsbourg.

E N D E.

contra

contra

BSB Bayerische StaatsBibliothek
MDZ Münchener DigitalisierungsZentrum Digitale Bibliothek

Mayer, Jakob

Allgemeines deutsches, lateinisches und französisches Titularbuch

Augsburg 1776

Epist. 586
urn:nbn:de:bvb:12-bsb10403435-6
VD18 14721686-001